



M. Karapathipillai, Royal College

# JANA SALU

## A RAINBOW OF FABRICS AT LAW COST

YOU WILL FIND IN OUR SHOWROOMS, A WIDE VARIETY OF PURE COTTONS AND LANKASILK BRAND NATURAL SILKS AT A WIDE VARIETY OF PRICES. A SEAMLESS SWEEP OF HANDLOOM AND POWERLOOM FABRICS, IN WIDE WIDTHS, YARN-DYED CHECKS AND STRIPES, SOLIDS AND CO-ORDINATES, ALL PAINTSTAKINGLY MADE AND LOVINGLY FINISHED IN KEEPING WITH BEST OF SRI LANKA TRADITIONS

*DRESS MATERIALS, FURNISHING, SHEETINGS*

*BED SPREADS, TOWELS, TABLE LINEN, ETC.*

**FROM RS. 25/- TO RS. 200/ PER METRE**

**Janasalu - there is no other textile showroom like it,**

**Janasalu is also fully geared to process export orders,  
and inquiries are invited,**

## **JANASALU SHOWROOMS**

**DEPARTMENT OF TEXTILE INDUSTRIES,  
OPPOSITE LANKA OBAROI**

**56, GALLE ROAD, COLOMBO-3.**

**Branches:- Colombo-12, (Kachcheri Junction, Dam Street)**

**Gatambe, Ratnapura, Balapitiya, Kalutara, Katunayaka, & Negombo.**

*Handwritten signature*

# சமர்ப்பணம்

புதுமை படைத்ததோ நம் கல்லூரி  
புரட்சி படைத்ததோ நம் மன்றம்  
பொன்விழா ஒன்றுடன் நூற்றாண்டு கண்டது நம் கல்லூரி  
பொன்விழா ஒன்று காணப்போவதோ நம் மன்றம்  
நாடாண்ட தலைவர்களை தந்ததோ நம் கல்லூரி  
நெறியாண்ட நாயகர்களை தருவதோ நம் மன்றம்  
மூவேந்தர் கண்டதோ முத்தமிழ் எனும் முதுமை நூலாம்  
முன் நிற்கும் நம் மன்றம் தருவதோ "தமிழ் நயம்"

*Handwritten signature*  
100 Anniversary  
Vaidya Kanchi  
Vaidya Kanchi



ரேயல் கல்லூரி  
தமிழ் இலக்கிய மன்றம் நடாத்தும்  
கலை விழா 86



காலம் : 5-11-86 புதன்கிழமை மாலை 5,15 மணி

இடம் : நவரங்கஹல மண்டபம்

இதழாசிரியர்கள்: செல்லையா நாகேஸ்வரன்  
வி. யோகேந்திரன் சபாரத்தினம்  
கணேஷலிங்கம் குமரன்

**ROYAL COLLEGE**  
**TAMIL LITERARY ASSOCIATION**  
**PRESENTS**  
**KALAI VIZHA 86**

**ON WEDNESDAY THE 5th OF NOVEMBER**

**AT THE NAVARANGAHALA**

**STARTING AT 5-15 P. M.**

**SOUVENIR EDITORS:**

**CHELLIAH NAGESWARAN**  
**V. YOGENDRAN SABARATNAM**  
**GANESHALINGAM KUMARAN**



WITH THE COMPLIMENTS

வங்குதாபது வந்தான்வ பகிக்குடு பூமிசு  
OF  
88 நாழிநி ஸீக

செயல் : 31288/9, 23366

வங்குதாபது : வங்குதாபது

வங்குதாபது : வங்குதாபது

வங்குதாபது : வங்குதாபது

வங்குதாபது : வங்குதாபது

# AMERICAN EXPRESS BANK LTD.

45, JANADHIPATHI MAWATHA,

COLOMBO 1.

Telephone : 31288/9, 23366

OFFERS

A FULL RANGE OF BANKING SERVICES

THE BANK THAT GETS THINGS DONE

## தமிழ் வாழ்த்து

வாழ்க தமிழ் மொழி! வாழ்க நிரந்தரம்!  
வாழிய வாழியவே!

வான மளந்த தனைத்தும் அளந்திடும்  
வண்மொழி வாழியவே!

ஏழ்கடல் வைப்பினும் தன் மணம் வீசி  
எழில் கொண்டு வாழியவே!

எங்கள் தமிழ்மொழி! எங்கள் தாய்மொழி!  
என்றென்றும் வாழியவே!

## COLLEGE SONG

- (1) Thy spirit First to life awoke  
In eighteen hundred and thirty five :  
Beneath the sway of Marsh and Boake.  
Thenceforth did Lanka's learning thrive

### Refrain

School where our fathers learnt the way before us,  
Learnt of books and learnt of men, Through thee we'll do the same  
True to our watch word "Disce Aut Discede",  
We will learn of books and men, and learn to play the game

- (2) Within thy shade our fathers trod  
The path that leads to man's estate :  
They have repaid the debt they owed  
They kept thy fame inviolate

- (3) And we their loyal sons now bear  
The torch, with hearts as sound as oak;  
Our Lusty throats now raise a cheer,  
For Hartley, Harward, Marsh and Boake.

WITH THE COMPLIMENTS

OF



# ARISTONS (PVT) LIMITED

P. O. BOX 1285,

NO: 5, GOWER STREET, COLOMBO - 5.

Telephone : 582102 & 588436

Cable : TURNTIDE

Telex : 21302 RUWANI CE

## IMPORTERS & EXPORTERS.

**IMPORTERS OF :** Surgical Instruments, Dental instruments & Equipment, Laboratory Equipment, X'ray Plants & Scanners and

### PHARMACETICALS

**EXPORTERS OF :** Coconut Fibre Brushes (Tawashi), Aristons Tea, Aristons Poi Pala, Gems, Reedware, Batik, Ebony Elephants, All types of Traditional Handicrafts, Anthuriums, Charcoal, Ekels etc. Brassiers, Childrens Readymade Garments, Ladies and Gents Handkerchiefs, Household Linen etc.



# இதழாசிரியர்கள் இயம்புவது

## தமிழ் நயம் தந்தோர் தம்முரை:

“தாயெழில் தமிழையென்றன் தமிழின் கவிதை தன்னை  
ஆயிரம் மொழியிற் காண இப்புணியவாவிற் நென்ற  
தோயுறு மதுவினாறு தொடர்ந்தென்றன் செவியுள் வந்து  
பாயுநாள் எந்த நாளோ ஆரிதைப் பகரவல்லார்”

என்றார் அன்றொரு பாரதிதாசன், தேனினுமினிய மூமன்னர் கண்ட முத் தமிழின் சிறப்பதனை. அதற்கேற்ப இன்று இவ்வினித்திடும் மாலையதனில் நம் வேத்தியக்கல் லூரியின் மன்றமாம் 1938 ம் ஆண்டு ஜனனமான நம் தமிழ் இலக்கிய மன்றம் முத்தமிழுக்கு முடிசூட்டும் முயற்சியில் தன் வருடாந்தக் கலைவிழாதனைக் கொண்டாடுகின்றது.

முத்தமிழுக்கு முடிசூட்டி, மூவர் நாம் இதழாசிரியர்கள் கண்டுதான் நம் ‘தமிழ்நயம்’ கையில் தந்தார் பொறுப்பதனை; கண்டோம் முடிவில் தமிழ்நயத்தின் நிறைவ தனை. நம்கல்லூரி மாணவர்களின் மனப்பொக்கிஷங்களைத் தாங்கி உங்கள் கைகளில் தவழ் கிறாள் நம் தமிழ்நயம். படைப்பதனில் நாம் இன்னும் பாலர்களே. எனவே பண்புடன் மன் னிப்பீர் நம் பிழைகளை; பாராட்டுவீர் பாலர் நம்படைப்பதனை. உங்கள் உளமலியுவகைதனை உம் முகமதனில் காட்டி நம்மை மேலும் உற்சாகப்படுத்துங்கள்

நம் தமிழ்நயம் பிறக்க தோளோடு தோளாக நின்று விளம்பரங்களைக் கொடுத் துவதிய நம் அன்பான விளம்பரதாரர்களுக்கும் இம்மலரது சிறப்பாக வெளிவர அச்சிட்டும் உதவிய “எல்ஜீஸ்” அச்சகத்திற்கும் மலருக்கு படைப்புகள் தந்த மாணவர்களுக்கு நாம் என்றும் நன்றியறிதலும் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

இறுதியாக நம் தமிழ் இலக்கியமன்றம் ஒல்காப் பெரும்புகழ் பெற கலைத் தாயின் அருள்வேண்டி மலரதனை உங்கள் முன் சமர்ப்பிக்கின்றோம்.

யோகேந்திரன் சபாரத்தினம்

கணேஷலிங்கம் குமரன்

செல்லையா நாகேஸ்வரன்

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

**PATTAKANNU SUBBIAH ACHARY & SONS**  
**JEWELLERS**

ESTABLISHED 1912

"SOVEREIGN HOUSE"

Cables : "SOVEREIGN" COLOMBO

102, NEW CHETTY STREET,

Telephone : 22304 & 23818

COLOMBO-13.

Telex : 21714 TXSAAT

SRI LANKA.

# **KALAI VIZHA ORGANIZING COMMITTEE**

**1986**

1. WIJAYANATHAN SIVAHARAN
2. RAGUNATHAN NIRANCHANAN
3. CHELLIAH NAGESWARAN
4. RASIAH SENTHURCHELVAN
5. GANESHLINGAM KUMARAN
6. SOMASUNDARAM SATHYENDERAN
7. SINNATHAMBI SIVAKANTHAN
8. KULA VEERASINGAM THAYAPARAN
9. SIVAPHATHASUNTHARAM PRABAHAR
10. SUWAMINATHAN ARUJUNA
11. RAJAKOBALAN RAVEENDRAN
12. SABARATNAM YOHENDERAN
13. SIVASITHAMBARAM SATHYENDERA
14. SHANMUGANATHAN RAMESH
15. SATKUNANATHAN LINGAN
16. MURARYMOORTHY
17. N. S. RAVEENDRAN

DRINK

# MIRANDA ORANGE

THE TASTE OF FRESH ORANGE

ANOTHER QUALITY PRODUCT FROM  
PEPSI CO. INTERNATIONAL

BOTTLED BY CEYLON COLD STORES LTD.

# பிரதம அதிதியின் ஆசிச் செய்தி

கொழும்பு மாநகரின் கல்வி வளர்ச்சியில் சீரும் சிறப்பும் பெற்று விளங்கும் ரோயல் கல்லூரித் தமிழ் மாணவரின் அயராத முயற்சியின் விளைவாகக் கொண்டாடப்படும் கலைவிழாவுக்கு வாழ்த்துச் செய்தி வழங்குவதில் பெருமிதம் கொள்கிறேன்.

கலைகளின் வளர்ச்சியிலும் மேம்பாட்டிலும் மட்டுமன்றி அவற்றைப் பேணிப் பாதுகாப்பதிலும் பாடசாலைகளுக்கும் இளந்தலைமுறையினருக்கும் முக்கிய கடமையும் பங்கும் உண்டு. ரோயல் கல்லூரியில் தமிழ் மொழிமூலம் கல்வி பயிலும் மாணவர் இதனை உய்த்துணர்ந்தவர்கள் என்பதே அவர்கள் தமிழுக்கு எடுக்கும் இக் கலைவிழா எமக்குத் தரும் செய்தியாகும்.

நவீன வாழ்க்கையின் இயந்திரத் தொழில் நுட்ப மயமாக்கம் மக்கள் சமுதாயத்தில் ஏற்படுத்திய கேடுகள் பல. அவை இன்று தவிர்க்க முடியாதனவா என்பதைப் பற்றிச் சிந்தித்துப் பார்க்க வேண்டும். உலோகாயத எண்ணங்களால் மட்டும் ஆட்கொள்ளப்படும் மனிதன் தனிமைப்படுத்தப்பட்டு உளநோய்களுக்கும் பல்வேறு சீரழிவுகளுக்கும் உள்ளாகின்றான் பொருளியல் வாழ்வில் முன்னேற்றம் காண விழைந்த ஆதி மனிதன் தனது உணர்ச்சிகளுக்கும் புத்துயிர் அளிக்கக் கலைகளிலும் கவனம் செலுத்தினான். இதனால் சமுதாயங்களில் பொருள்வளமும் கலைவளமும் சமமாகப் பல்கிப் பெருகின. ஆனால் நவீன மனிதன் 'பொருளாதார விலங்கு' நிலைக்குத் தன்னை இட்டுச் சென்றான். மனதுக்கு உவகையை அளிக்கும் கலைகளை மறக்கத் தொடங்கினான். எனினும், பாரம்பரிய கீழைத்தேய சமுதாயங்களில் கலைகள் மக்கள் வாழ்க்கையில் வகிக்கும் பங்கும் முக்கியத்துவமும் இன்னும் குறையவில்லை என்பதற்கு எடுக்கப்படும் இந்த கலைவிழா முக்கிய சான்றாகும்.

இன்றைய வாழ்க்கை முறையின் பல்வேறு கோலங்களால் கவரப்பட்டுத் திசை திருப்பப்பட்டுப் பாரம்பரியக் கலைகளையும் அவற்றின் சிறப்பையும் மறக்காது அவற்றுக்குப் புதுமெருகேற்றி மேடையேற்ற முற்பட்டுள்ள ரோயல் கல்லூரித் தமிழ் மாணவரை உளமார வாழ்த்துகின்றேன்.

கலாநிதி ச. முத்துலிங்கம்  
கொழும்பு பல்கலைக்கழகம்.

FOR ALL YOUR TRAVEL REQUIREMENTS

- ★ PACKAGE TOURS FOR FOREIGNERS
- ★ INLAND TOURS FOR SRI LANKA
- ★ AIRLINE TICKETING
- ★ HOTEL RESERVATIONS
- ★ TRANSPORTATION
- ★ ASSISTANCE TO OBTAIN VISAS

CONTACT THE RELIABLE, EFFICIENT, COURTEOUS

## TRAVEL SERVICE

**George Steaurts Travel International Ltd.**

**“STEUART HOUSE”**

**45, JANADHIPATHI MAWATHA,  
P. O. BOX 151,  
COLOMBO**

Telephone : 26795 / 26411

Telex : 21297 STEUARTCE

Cables : STEUARTOUR



# THE MESSAGE FROM THE PRINCIPAL

I am happy to contribute this message to the souvenir being brought out on the occasion of the Kalai Vizha—86. The Tamil Literary Association the membership of which is open to all Tamil Students of the College, caters to their needs in developing their talents in all aspects of Tamil Language and Literature. The festival of arts—the Kalai Vizha—is the culmination of all activities connected with the different programmes of the Association. In addition to the development of skills in the diverse spheres of literary activity among the children, the association incidentally promotes among its members, organization skills, self reliance and leadership qualities, while simultaneously giving an impeller to the fine arts in general.

I thank the teacher in charge Mrs. P. C. Thampapillai and the membership of the Tamil Literary Association for their efforts in making the occasion a success.

**C. T. M. FERNANDO,**  
*Principal, Royal College.*

## **Any Successful Farmer Soon Finds**

## **Vethouse Products More Profitable**

Master Feeds responds to your specific veterinary needs by making available a range of proven formulation to cater to your nearly every requirement. **VETHOUSE** is the choice of many successful Sri Lankan livestock and poultry farmers.

### **Our product lines, imported from :**

A. N. A., SDS Biotech, Sumitomo, Sarabhai, Rousselot Medimpex and other reputed manufacturers includes.

Betavite Himix Poultry Premixes, Nopstress (TF, S & P, Neomycin), C T C Soluable, Narcox & Piperazine.

Furazolidone, D. L. Methionine, L-Lysine, Zinc Bacitracin  
Clopidol, BHT-F Etc. Speciality Cattle Products,

**FOR ALL YOUR VETERINARY REQUIREMENTS**

**UNDER ONE ROOF DEAL WITH**

**MASTER FEEDS LTD.,**

**30, ASOKA GARDENS, COLOMBO 4.**

TELEPHONE: 580245 & 588492

**VETHOUSE MEANS SUCCESSFUL FARMING**



# 1986/87ற்கான தமிழ் இலக்கியமன்ற

## செயற்குழுவினர்

தலைவர்	— திரு. C. T. M. பெர்ணண்டோ
சிரேஷ்ட துணைத் தலைவர்	— திருமதி சித்ரா தம்பாப்பிள்ளை — திரு. A. H. M. இலியாஸ் — திரு. R. இராஜசூரியர் — திரு. M. கணவதிப்பிள்ளை
மாணவத் தலைவர்	— விஜயநாதன் சிவகரன்
செயலாளர்	— இரகுநாதன் நிரஞ்சனன்
உப செயலாளர்	— இராசையா செந்தூர்செல்வன்
மன்ற உறுப்பினர்கள்	— கணேஷலிங்கம் குமரன் — சோமசுந்தரம் சத்தியேந்திரன் — சின்னதம்பி சிவகாந்தன் — வைத்தீஸ்வரன் ஸீகாந்தன் — சிவபாதசுந்தரம் பிரபாகர் — குலவிரசிங்கம் தயாபரன் — சுவாமிநாதன் அர்ச்சுன



# தமிழ் இலக்கிய மன்றப் பொறுப்பாசிரியர்

## இதயபூர்வமான ஆசியுரைகள்

“கற்கக் கசடறக் கற்றவை கற்றபின்  
நிற்க அதற்குத் தக”

என்றார் திருவள்ளுவர் அந்த உயரிய வழிநின்று முத்தமிழுக்கும் கலைகளுக்கும் முடி  
சூட்டும் இந்நன்னூலில் எனாதருமை மாணவர்களுக்கு ஆசிமொழி சில கூறுவதில் மகிழ்ச்சி  
யடைகின்றேன்.

சுமார் 150 வருடங்களாக வரலாறு படைத்திட்ட நமது கல்லூரியின் முத்தமிழை  
வளர்க்கும் நோக்குடன் 1938 ம் ஆண்டு இந்த மன்றம் நிறுவப்பட்டது. அன்றுமுதல் மாணவர்  
களிடையே மறைந்து நிற்கும் கலையுணர்வுகளை வெளிக்கொண்டுவரும் முகமாகவே நாம் பல  
கலைவிழாக்களையும் நடத்தி வருகிறோம்.

நமது கலாச்சாரத்துடன் பின்னிப்பிணைந்துள்ள கலைகளின் தொன்மையையும் மேன்மை  
யையும் நமது கலைவிழாக்கள் எடுத்துக் காட்டுகின்றன. இவ்வருடம் தொடக்கம் ‘தமிழ் நயம்’  
எனும் பெயருடன் புதுப்பொழிவு பெற்று வரும் இவ்விதமானது வெறும் விளம்பர ஏடாக  
இராது மாணவர்களின் இலக்கிய அறிவையும் எழுத்தறிவையும் வெளிக்கொண்டு வருமுக  
மாகவும் அவற்றை வளர்க்கும் முகமாகவும் வெளியிடப்படுகிறது எனவே இவ்விழாவுக்கு  
வருகைதந்துள்ள உங்கள் அனைவரினதும் ஆசியும் ஆதரவும் எம் மாணவர்களை இளம் கலை  
ஞர்களாக உருவாக்க உதவும் என்பதில் ஐயமில்லை

இனியும் தொடர்ந்து வரும் காலங்களிலும் எமது மாணவர்களின் கலைச்சேவை  
தொடர கலைத்தாகம் வளர நானும் அவர்களை வாழ்த்தி எல்லாம் வல்ல இறைவனின்  
நல்லருளை நாடி விடைபெறுகிறேன்.

திருமதி. பீ. சி. தம்பாப்பிள்ளை  
பொறுப்பாசிரியர்  
தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

TELEPHONE: 31243  
848088

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM



# CEYLON THEATRES LTD.

AGENTS FOR

**RANK XEROX**

—

**PHOTO COPIERS**

—

**TELE COPIERS**

—

**TYPE WRITERS**

**BELL & HOWELL LTD — 16 MM PROJECTORS**

**SOUND SLIDE PROJECTORS**

**OXER HEAD PROJECTORS**

**INQUIRIES**

**8, SIR CHITTAMPALAM A GARDINER MAWATHA,  
COLOMBO-2.**

**TELEPHONE: 31243**

**548096**

# தமிழ் இலக்கியமன்ற மாணவத் தலைவரின் மனத்துளிகள்

அன்புடையீர்!

யாமறிந்த மொழிகளிலே தமிழ்மொழி போல் இனிய மொழியைக் காணும் என்ற சான்றோரின் வாக்கினை பொய்யாக்காது இன்றும் அன்றும் என்றும் தமிழினை வளர்க்கும் ரோயல் கல்லூரி தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் இருபத்தேழாவது கலைவிழா இன்று உங்கள் முன் அரங்கேறும் பெருவிழா.

ஒன்றரை நூற்றாண்டுகளாகப் பல புதுமைகளைப் படைத்திட்ட நமது கல்லூரியில் தமிழின் இனிய சுகந்தங்களை அள்ளி வீச என 1938 ம் ஆண்டு நிறுவப்பட்ட இந்த தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் வரலாற்றில் மற்றொரு அத்தியாயம் இன்று புரட்டப்படுகிறது.

இயல், இசை, நாடகம் எனும் முத்தமிழையும் ஒன்று சேர்த்து இன்று இலைமறை காயாயுள்ள நம் இளம் கலைஞர்களின் கலையுணர்வை, கலைத்தாக்கத்தை வெளியுலகுக்கு கொண்டுவரும் ஒரு முயற்சியாக எமது கலைவிழா அமைகிறது.

இதுவரை காலமும் கலைவிழா இதழ் என வெளிவந்த எமது மலர் இவ்வருடம் தொடக்கம் "தமிழ் நயம்" எனும் சிறப்பு பெயருடன் வெளிவருகிறது. தமிழின் நயங்களை இன்பச்சுவைகளை உங்கள் முன் கொண்டு வரும் ஒரு இதழாக இது திகழ்வதால் 'தமிழ் நயம்' எனும் பெயர் இதற்குச் சிறப்பாக அமையும்.

இன்றைய விழாவில் பிரதம விருந்தினராகக் கலந்துகொள்ள வந்திருக்கும் கலாநிதி முத்துலிங்கம் அவர்களையும், எமது கல்லூரி அதிபர் திரு. பெர்னாண்டோ, திருமதி பெர்னாண்டோ அவர்களையும், கலையுணர்வுமிக்க உங்கள் அனைவரையும் வரவேற்பதில் பெருமகிழ்வு அடைகிறேன்.

இறுதியில் இவ்விழா இனிய விழாவாக மலர உங்கள் அனைவரினதும் நல்லாதரவு கிட்டும் என்ற எதிர்பார்ப்புடன் உங்களிடமிருந்து விடைபெறுகிறேன்.

“வாழ்க தமிழ், வளர்க முத்தமிழ்”

விஜயநாதன் சிவகரன்

மாணவத் தலைவர்  
தமிழ் இலக்கிய மன்றம்



# செயலாளரின் செப்புரை

நூற்றாண்டொன்றுடன் பொன்விழாவும் சேரக் கண்டு முடித்துவிட்ட பெருமையில் திழைத்து நிற்கும் நம் வேத்தியக் கல்லூரியின் பழமை வாய்மன்றங்களில் ஒன்றான தமிழ் இலக்கியமன்றம் இவ்வருடமும் தன் கலைத்தாகம் தீரக் கலைவிழாவை இனியதோர் பொன்மாலையில் உங்கள் முன் நடத்துகின்றது

அன்று மூவேந்தர் கண்ட முத்தமிழாழம் இயல், இசை நாடசம் இவற்றிற்கு இன்று நாம் எடுக்கும் விழாவே கலைவிழா. சலை, இது சாதி, மத பேதம் சடந்தது இதனை நாம் எடுக்கும் இவ்விழாவின் மூலமே புரிந்துகொள்ளலாம். கலைத்தாயிற்கு விழா எடுத்து, இலை மறைகாயாக மறைந்திருக்கும் நம் கல்லூரி மணிகளாம் வருங்கால இளஞ் சந்ததிகளின் திறமைகளை, கலைத்தாகத்தை உங்கள் முன்னிலையில் குன்றிடை விளக்காகப் பிரடலிக்கச் செய்வதே நம்மன்றத்தின் புனித நோக்கமாகும்.

நம் கலைத்தாகமது தீர நமது கல்லூரி மாணவர்களின் உதவி மட்டும் போதுமானதாக இருக்காது; எள் என்றவுடன் எண்ணெயாக உதவும் எம் அன்பான விளம்பரதாரர்களும் முக்கிய இடம் வகிக்கிறார்கள். கலைக்கு உதவுவோர் உயிர் கொடுத்தோர் என்பதற்கேற்ப அவர்கள் அன்றும் இன்றும் செய்யும் உதவி பாரியது. அவர்கள் அன்புநிறை உதவி இனியும் வேண்டுமென்று நன்றியறிதலுடன் வேண்டிக்கொள்கிறேன்.

அன்று சங்கப்புலவர்கள் கண்டார் சங்கப்பலகை. இன்று வேத்தியக்கல்லூரி தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தோர் காண்கின்றனர். "தமிழ்நயம்". இப் பெண் மலைப்பொழுதில் உங்கள் அன்புக்கரங்களில் தவழும் இத் தமிழ் நயத்தில் இளையோர் நம் குற்றங் குறைகள் பல காணப்படலாம். "குற்றங்காண்பதிலும் குணங்காண்பதே நன்று" என்ற வாய்மொழிக் கேற்ப எம் நிறைகளை பாராட்டி ஊக்குவியுங்கள்; குறைகளை தயவுடன் எடுத்துக்கூறி திருத்துங்கள். இதுவே இளையோர் நம் எதிர்பார்ப்பு.

கலையம்சம் நிறை இவ்வாழ்க்கையில் கலைக்காக எடுக்கும் இவ்விழாவுக்கு கலைத்தாயின் அருள்வேண்டி, செயலோடுக இப்புனித மன்றத்தில் நற்பணியாற்ற வாய்ப்பு நல்கிய அனைவருக்கும் நன்றி நவில்வதுடன் மன்றம் பல்லாண்டு வளரவேண்டுமென வேண்டி என் செப்புரையின் முடிவினை காண்கின்றேன்.

வாழ்க! தமிழ் இலக்கிய மன்றம்! வளர்க! அதன்பணி!

தமிழ் நயம் கண்டீர்! தந்தோம் நும் கைகளில்

இரகுநாதன் நிரஞ்சனன்

செயலாளர்

தமிழ் இலக்கிய மன்றம்

**1937-1987**

**GOLDEN JUBILEE YEAR**

**INDIAN OVERSEAS BANK**

**GOOD PEOPLE TO GROW WITH**

**MAIN OFFICE**

**45, JANADHIPATHI MAWATHA, COLOMBO-1:**

**F. C. B. U.**

**13, 3/3, Sir Baron Jayatilake Mawatha, Colombo-1.**

**BRANCH**

**61, Anagarika Dharmapala Mawatha, Matara.**





# THE MESSAGE FROM THE SINHALA LITERARY ASSOCIATION

From the dawn of civilization Fine-arts had been a cultivated medium of expressing human insight and feelings. The ultimate aim of fine arts is 'Rasa' which Bharata Muni described in his Natya Saastra as the Supreme bliss. It is like the unification of aatman with Brahma (Vedantaraspasha Sunyo brahmasvada Sahodarah). It knows no bounds such as caste and creed, race and religion. "Kala" stands for unity in diversity. Interest in Kala is an interest in understanding the finer feelings of human beings which will definitely by lead to mutual understanding.

Royal is an amalgam of many cultures. Even this message from The Sinhala Literary Association to the Suvenior of the Tamil Literary Association on the occasion of their annual "Kalai Vizha" is symbolic of this unity and understanding. The Sinhala Literary Association which also annually organises the Kala Ulela "Arts Festival" wishes the "Kalai Vizha" all success.

G. D. PERERA,  
*Senior Vice-President.*

Telephone : 33852  
Telegram : RUMBUG

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

# ABDULLA INDUSTRIES & PAPER BAGS MFY.

**Manufacturers of: RUN-BUG KILLING INSECTICIDE**

**RUN RAT-RODENT KILLER AND**

**PAPER BAGS OF VARIOUS SIZES**

**ALL KINDS OF IMPORTED PAPERS**

**72, BARBER STREET,**

(Mahavidyalaya Mawatha)

**COLOMBO-13.**

Telephone : 33952

Telegrams : RUNBUG



# THE MESSAGE FROM THE ENGLISH LITERARY SOCIETY

The English Literary Society of Royal College has great pleasure in contributing this message to the souvenir to commemorate Kalai Vizha, 1986.

The Tamil Literary Association began as a branch of the Senior Literary Association as far back as 1938 and started to function as a separate society in 1941.

We are aware that the Royal College Tamil Literary Association helps its members to develop such talents as organisational skills, self reliance and qualities of leadership in addition to the various aspects of the Tamil language.

It is the consensus of opinion that societies such as the Kalai Vizha promotes peace, harmony and goodwill among the various religious and racial groups in the College, and thus contribute to the peace and harmony in the country in no small way.

While congratulating the Kalai Vizha on the completion of 45 years of existence, the English Literary Association of Royal College extends warm wishes for a successful and a very pleasant evening.

**SENIOR VICE PRESIDENT**

Tel : 848409. 840283-8 (4 Lines)

Telex : 22238 TRUST CE

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

# KAVITHAS

WHOLESALE DEALERS IN TEXTILES

SPECIALISTS IN SHIRTS

102-9/2, THIRD CROSS STREET,

COLOMBO-11.

*With Best Compliments*

*from*

## TRUST GROUP

MUTUWAL INVESTMENTS AND FINANCE LTD.

TRUST TRAVELS AND TOURS LTD.

TRUST MARKETTING SERVICES (PVT) LTD,

TRUST FINANCIAL SERVICES (PVT) LTD.

TRUST TRAVEL SERVICE

TRUST AGENCIES

TRUST RECRUITMENT SERVICES

TEE GEE TRADES

**HIRDARAMANI ARCADE, 65, CHATHAM STREET,  
COLOMBO 1, SRI LANKA.**

Tel : 548409, 540283-6 (4 Lines)

Tel : Res : 540455

Telex : 22238 TRUST CE

## ஆக்கவியல் கட்டுரைப்போட்டியில் 1 ம் இடம் பெற்றது.

இலக்கியத்தில் நீர் விரும்பும் கதாயாத்திரத்தினைப் பற்றிய ஒரு விமர்சனம் எழுதுக.

இலக்கியங்களுள் முக்கியமான ஒன்றான மகாபாரதத்திலே எனது அபிமான பாத்திரம் இடம்பெற்றுள்ளது. அது சூரியபகவானின் அருளால் குந்திக்குப் புத்திரகைப் பிறந்து அதிரதனால் வளர்க்கப்பட்ட கர்ணனாவான்.

உயர்குடியில் பிறந்து கர்ணனுக்கு தனது பிறவிக்குணம் விட்டுப்போகவில்லை. அதன் விளைவால் அரங்கேற்றத்தின்போது அரசுகுமாரனான அருச்சுனனிடம் சூளுரைக்கின்றான். அவனுக்குச் சரிசமமாக சொற்களைப் பிரயோகிக்கின்றான். ஆனால், மக்களோ இறுமாப்பால் தான் அதன் அவ்வாறு பேசுகிறான். என்று நினைக்கின்றார்கள். கிருபாச்சிரியார் போன்றவர்களே அவனது பிறப்பைப் பற்றிக் கேள்வி கேட்டு அவனை அவமதிக்கின்றனர். அப்பொழுது எல்லாம் சொல்லொனாத் துயரடைந்திருப்பான். அவன் அவற்றை வார்த்தைகளால் வெளியிடவே முடியாது. தனது அன்னையை அறிய வேண்டும் என்ற உள்ளக்குமுறலை நிறைவேற்ற முடியாதலனாக கர்ணன் சித்தரிக்கப்படுகின்றான். ஒரு ஆண்மகனுக்கு தோள்வலியும், வாள்வலியும் இருந்தும் அன்னையைத் தெரியாதவன் சிறகொடிந்த பறவையைப் போன்றவன்.

துரியோதனன் முதலியோர் செய்வது அநீதி என்று அறிந்தபோதும் அவன் தன்னைத் தலைகுனிந்த நேரத்திலே நிமிரவைத்தான் என்ற ஒரே ஒரு காரணத்துக்காக அவன் பக்கத்திற்காக வாதிடுகின்றான். இதன் விளைவாகத்தான் அவனது ஒரு சில அடாவடித்தனமான செய்கைகள். துரியோதனன் பாஞ்சாலியை துகிலுரிந்து பாண்டவரை அவமானப் படுத்த வேண்டும் என்று என்னும்போது அவனது உப்பை உண்டு அடங்கி வாழும் கர்ணன் என்ன செய்வான்? பாவம் உப்புத் தந்த பாவத்திற்காக தப்பான செயல்களை ஆதரிக்க வேண்டிய இக்கட்டான கட்டம். நன்றி பெரிதா? நேர்மை பெரிதா? இருதலைக்கொள்ளி எறும்பு போன்ற நிலை இவற்றுள் செய்ந்நன்றியைத் தெரிந்தெடுத்தான். கர்ணன் அவனது தேர்வு பிழையாக இருக்கலாம். ஆனால் அவனது இடுக்கண்களையும் நட்பையும் உயிர் கொடுக்கும் தோழமையும் எம்மால் பாராட்டாமல் இருக்கமுடியாது. அவன் இன்னொரு கட்டத்தில் கூறுகிறான். என்று நீ எனக்கு இராச்சியமளித்து இவன் எனது நண்பன் என்று கூறியோ அன்றே எனது உடல் ஆவி பொருள் அனைத்தையும் உனக்கு அர்ப்பணித்து விட்டேன் இவ்வுடலுக்கு கையிருப்பது உனக்காக போர்புரிய என்றெல்லாம் கூறிய அந்த இலட்சிய நட்பைப் பாராட்டாமல் இருக்கமுடியாது.

எந்தவொரு ஆடவனும் தான் தொட்டுத் தாலி கட்டிய மனைவியின் இடையில் இன்னொருவன் கரம் படுவதை அனுமதிக்கமாட்டான். ஆனால் துரியோதனனின் மனைவியின் இடையை கர்ணன் பற்றி இழுத்தபோது பார்த்த துரியோதனன் கீழே விழுந்த முத்துக்களை அல்லவோ கோக்கவா என்று கேட்கிறான்? இத்துணைக்கும் அவன் பேடியுமல்லன் உலகிலேயே பலம் பொருந்திய மாவீரன். உடன் பிறவா சகோதரர்களைக் கொல்லச் சதி செய்த மகாமூர்க்கன் பாஞ்சாலியைத்துகிலுரிந்த அரக்கன் இந்த முன்னுக்குப்பின் முரணான செய்கைகளுக்கு காரணம் எனன? துரியோதனன் கர்ணனின் உயர்ந்த உள்ளத்தைப் பற்றி அறிவான். அதில் இருந்து அவனது பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மையைப் பற்றி நாம் அறியலாம். ஆனால் அதே கர்ணன் பாஞ்சாலியைத் துகிலுரிந்தபோது தட்டிக்கேட்ட விகர்ணனை அடக்குகிறான். இதுபோன்ற சந்தர்ப்பவாதச் செயல்களுக்கெல்லாம் நெய்நன்றி என்ற சொல் பதில்கூறும். எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்விவிலை செய்ந்நன்றி கொன்றார்க்கு என்ற வள்ளுவனின் பாடச் சுவடுகளைப் பின்பற்றும் உயர்ந்த கதாபாத்திரமாக கர்ணன் சித்தரிக்கப்படுகிறான்.

துரியோதனனின் மனத்தை அறிவான். அவன் பாண்டவரின் தூதுவந்த பொழுது அவர்களுக்கு ஆதரவாகப் பேசிய விடுமரை எதிர்த்து மரியாதைக் குறைவாகப் பேசுகின்றான்.

PHONE: 28281

CABLES: "ANUNOOR"

# MUBARAK TANNERY

LEATHER MERCHANTS TANNERS

IMPORTERS & EXPORTERS.

*Office:*

No. 119 2/11, PRINCE STREET,  
COLOMBO-11.

*Tannery:*

KOTUWAGODA,  
RAJAGIRIYA.

---

# VIJAYAMALA TRAVELS

*AIR TICKETING — TRAVEL CONSULTANTS*

*PASSPORTS — TRANSPORTERS*

213, 215, SEA STREET,

COLOMBO - 11.

SRI LANKA.

PHONE: 547205

இது அவளது இயல்பான செயலல்ல விடுமரை ஆரம்பத்தில் எதிர்த்த துரியோதணன் தொடர்ந்து அவ்வாறு பேசியிருந்தான். ஆனால் விடுமரோ அரசனும் “நீயோ நாடும் உனதோ உன்னை அறிந்தோ ஆலோசகனாக இருந்தேன்” என்று கூறிவிட்டுச் சென்றிருப்பார். ஆனால் அங்கு அவளது சார்பில் கர்ணன் பேச துரியோதணன் வாளாவிருந்தான். துரியோதணனின் செய்கைகளிலிருந்து அவன் கர்ணனை ஆதரிக்கிறான் என்று விடுமர் உணர்ந்தாலும் அவனை எவராலும் பழிந்துரைக்கமுடியாது. அதனால் அவனுக்காகப் பேசிய கர்ணனை பழிந்துரைக்கின்றார், அவமதிக்கின்றார் சபையோரும் வயதால் மூத்தவிடுமரை மதிக்கத் தெரியாதவன் என்று கர்ணனைப் பழிக்கிறது.

ஆனால் அப்பெயர் துரியோதணனுக்கு வரவேண்டியது; அவனுக்கு வரவேண்டிய பழியையே தன்மேல் இழுத்துக்கொண்டான். கர்ணன் நட்புள்ளம் எத்தகையது இதனால் இறுதியில் விடுமரிடம் கர்ணன் மன்னிப்புக்கேட்டபோது உண்மையை உணர்ந்த அவர் உன்னை மன்னிக்கும் தகுதி எனக்கில்லை என்கிறார்.

வேண்டுவர்க்கு வேண்டுவதை ஈவான் கர்ணன் அவன் இந்திரன் தன் உயிர்போன்ற கவசகுண்டலங்களைக் கேட்ட போதும் கண்ணன் புண்ணியத்தைக் கேட்டபோதும் எந்தவித தயக்கமுமின்றி ஈர்த்தவன் அவன். இறுதி ஆசையைக் கேட்டபோதுகூட ஏழேழு பிறப் பெடுத்தாழும் தானம் செய்யும் மனத்தை என்ற மகான் அவன்.

தன்னைவிட வலிமைகொண்ட பாண்டவரின் மேல் பொறாமை கொண்டு அவர்களைக் கொள்ளச் சூழ்ச்சி செய்கிறான். துரியோதணன் அவளது விருப்பப்படியே தானும் அவன் மீது வெறுப்புக்கொள்கிறான் கர்ணன், இதுவன்றோ நட்பு.

வாழ்நாள் முழுவதும் நொந்து பெற்ற தாயைத் தேடுகிறான். இரத்த பந்தம் என்று கூறக்கூடிய உறவினரைத் தேடுகிறான். ஆனால் இறுதியில் அவன் அவற்றை அடைந்தபோது அது கடமைக்கும் அன்புக்கும் இடையே போராட்டமாக மாறியது எதிரியின் தாயே. தனது தாய் தனது எதிரியே! உடன் பிறவாத் தம்பி இந்நிலையில் அவன் என்ன செய்யான்? செஞ்சோற்றுக் கடனுக்காகப் போராடி மடிந்தான்.

அதே வேளையில் அவன் வில் வித்தையில் கரை கண்டவன். குருவிடம் பெற்ற சரபம் காரணமாகவும் தாயிடம் கேட்டதைக் கொடுப்பேன் என்று கொடுத்த வாக்காலும் அருச் சுனைக் கொல்வக்கூடிய கைக்கெட்டிப் வீரத்தை வாய்க்கெட்டவைக்க முடியவில்லை. கபட நாடக சூத்திரதாரியான கர்ணனின் சூழ்ச்சியினால் உயிரிழந்தான். இவ்வாறாக தனது வாழ்நாள் முழுவதும் உள்ளக் குமுறல்களுடன் வாழ்ந்தான். ஆரம்பத்திலே உறவுக்காகவும் தகுதிக்குகந்த மதிப்புக்காகவும் ஏங்கினான்; அவை கிடைத்தபோது செஞ்சோற்றும் கடனுக்குத் துன்போய் நற்பெயரை இழந்தான். உறவுக்காக ஏங்கி உறவு கிடைத்தபோது ஏன் கிடைத்தது? என்று ஏங்க வேண்டிய சூழ்நிலை அவளது பெருத்தன்மையான தருமத்தைப் பலவீனமாகப் பயன் படுத்திவிட்டனர். வீரமிருந்தும் பெற்ற சரபங்களும் கொடுத்த வாக்குகளும் வெற்றியைத் தட்டிப்பறித்தன. செஞ்சோற்றுக் கடன்தீர்க்க சேரக்கூடாத இடம் சேர்த்து மடிந்தான் கர்ணன். இவ்வாறு காலமெல்லாம் உணர்ச்சிக் குமுறல்களுக்கு மத்தியிலே வாழ்ந்த கர்ணனை என்னைக் கவர்ந்த இலக்கிய கதாபாத்திரம். வையகத்தில் வாழ்வாங்கு வாழும் தகுதியிருந்தும் வானுலகம் சென்ற கர்ணன் என்னும் இலக்கிய கதாபாத்திரம் உங்கள் மனத்தையும் மிக கவரும் என்பதில் சந்தேகமில்லை.

வையாபுரி அரவிந்தன்.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM



**V. S. S. M. (PVT) LTD.**

**187, 5-TH CROSS STREET,**

**COLOMBO-11.**

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

**குமாரவேல் கொம்பெனி**

**217, 5-ம் குறுக்குத் தெரு,**

**கொழும்பு-11.**

தொலைபேசி இலக்கம்: 21057



## “உலகின் வறுமை பிணிக்கு விஞ்ஞானிகள் பரிகாரம் காணத் தவறிவிட்டனர்”

கடலில் இருந்து கிளம்பிய மனிதன் நிலத்தையடைந்தான். நிலத்திலிருந்து வாணைக் கிழித்துக்கொண்டு சந்திரனையோ செவ்வாயையோ அடைய இயற்கையுடன் போட்டியிட்ட வண்ணம் இருக்கிறான். மனிதனின் இத்தகைய உன்னத வளர்ச்சிக்குக் காரணம், மூவுலகத் தையும் ஆட்டிப்படைக்கக்கூடிய விஞ்ஞானமே என்றால் அது மிகையாகாது. உலகம் அதிவேகமாக முன்னேறிக்கொண்டே போகிறது இவ்விருபதாம் நூற்றாண்டு ஒரு விஞ்ஞான யுகம். எங்கு நோக்கினும் விண்ணை முட்டும் கூட கோபுரங்களையும், இயந்திரமான தொழிற்சாலைகளையும் காணக்கூடியதாக இருக்கின்றது. மேலும் இப்பிரபஞ்சத்தில் சஞ்சரிக்கும் ஒவ்வொரு பிறவியும் ஒரு வியத்தகு படைப்பு. இவ்வாறு விஞ்ஞானம் மனித வாழ்க்கையின் ஒவ்வொரு அம்சத்திலும் புகுந்து விஞ்ஞானமின்றேல் மனித வாழ்க்கையில்லை என்ற அளவுக்கு மனித வாழ்க்கையுடன் பங்கு கொண்டு விட்டது.

இன்று விஞ்ஞானம் மூவுலக கற்பக விருட்சமாக மீளிரவதற்குக் காரணம் அன்றைய விஞ்ஞானிகளின் இடைவிடாத ஆராய்ச்சியேயாகும் விஞ்ஞானிகள் முயன்ற பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் அவர்களுக்கு வெற்றிகிட்டியுள்ளது. ஆனால் விஞ்ஞானிகள் உலகின் பலகோடி மாந்தரை ஆட்டிப்படைக்கும் வறுமைப் பிணிக்கு தகுந்த பரிகாரம் காணத் தவறிவிட்டனர். இதன் விளைவாக வருடாவருடம் பலகோடி மக்கள் மடிகின்றனர். அப்பப்பா! இது எவ்வளவு கொடுமை!

மனித வாழ்க்கை பிறப்போடு தொடங்குகிறது இறப்போடு முடிகிறது இந்த இரண்டிற்கும் இடையே மனிதன் வாழ்கிறானும் இப்படிச் சொல்கிறார்கள். ஆனால் எல்லோருமாவாழ்கிறார்கள்? இந்த உலகம் எல்லா மக்களுக்கும் தான் உரியது ஆனால், வாழ்க்கை வசதிகள் சிலருக்குத்தான் கிடைக்கின்றன. பலருக்கு வாழ்க்கைக்கு வேண்டிய முக்கிய வாய்ப்புக்கள் தானும் கிடைப்பதில்லை. அவர்கள் வறுமை என்னும் இரும்புப் பிடியிலே அகப்பட்டு திக்கித் திணறுகிறார்கள். ஏன் இந்த நிலைமை! ஏன் இந்த வறுமை?

விஞ்ஞானத்தின் வளர்ச்சியால் மனித சமுதாயத்தில் பல மேடுகளும் பள்ளங்களும் தோன்றியது. பெரும் வல்லரசுகள் உருவாவதற்கு விஞ்ஞானம் வழி வகுத்தது. இதனால் பலமுள்ளவர்கள் செல்வராகவும், பலமில்லாதவர்கள் ஏழையாகவும் மாறினர். செல்வன் இவ்வுலகை சுவர்க்கம் என்று நினைத்து இன்பவாழ்வு வாழ்ந்தான். ஆனால் ஏழை இவ்வுலகை நரகம் என நினைத்து வறுமைப் பிணியால் கட்டுண்டு தவிக்கலானான். இந்த நிலை ஆயிரமாயிரம் ஆண்டுகளாக தொடர்ந்து வருகிறது. எனினும் பெரும்பாலான விஞ்ஞானிகள் இதனை தலையாய பிரச்சனையாகக் கருதுவதில்லை.

வறுமைப் பிணிக்கு பொருளாதார மந்த நிலையே மூலகாரண கர்த்தாவாகும். ‘‘பணம் இல்லாதவன் பிணம்’’ என்ற பழமொழியையும், ‘‘பொருள் இல்லார்க்கு இவ்வுலகம் இல்லை’’ என்ற வள்ளுவரின் தெய்வ வாக்கையும், ‘‘இல்லாளை இல்லாளும் வேண்டாள்; மற்றீன் றெடுத்த தாய் வேண்டாள்’’ என்ற முன்னோரின் கருத்தையும், இவைபோன்ற பிறவற்றையும் நோக்கும்போது வறுமையின் இழிவும், துன்ப நிலையும் நன்கு புலனாகின்றது வறுமையின் கொடுமையைத் தமிழில் உள்ள நூல்களில் நாம் காணலாம். எல்லாத் தேசங்களிலும் எல்லா மொழிகளிலும் அறிஞரெல்லோரும் ஏன் கல்லாது பாமரருங்கூட வறுமையே மிகக் கொடியது என்பதை ஏற்றுக் கொண்டுள்ளனர். ஆனால் இவற்றை எல்லாம் அறிந்திருந்தும் விஞ்ஞானிகளின் இவ்விடயத்தில் கவனக்குறைவான பேச்சு ஒரு வருந்தத்தக்க விடயமாகும்.

*WITH BEST COMPLIMENTS*

*FROM*

BUILDING SETS FROM 'LEGO' SPECIALLY FOR  
SCHOOLS AND PLAY GROUPS

ALSO "MATCHBOX" "TOYS", AND "WADDINGTON" GAMES

## **ESWARAN BROTHERS**

**267, SEA STREET, COLOMBO 11.**

Telephone Nos: 32599, 22744, 22330.

Telex Nos : 21275 / 21866 ESWARAN CE.

*WITH BEST COMPLIMENTS*

*FROM*

## **RAVILUX COMPANY LIMITED**

**63, KEYZER STREET,  
COLOMBO 11.**

Phone: 22269

T'Grams "RAVILUX"

எல்லா உயிர்களும் மரணத்திற்கு அஞ்சுகின்றன. ஆனால், ஏழைகளோர் அதற்கு அஞ்சுவதில்லை அவர்கள் அதனிலும் கொடியதாகிய வறுமை ஒன்றிற்கே அஞ்சுகின்றனர். வறுமை மரணத்திலும் பெரிய துன்பமென்றுணர்ந்த ஏழைகள், “கடவுளே எனக்கொரு சாவு சீர்கிரத்தில் வராதா” என்று சில சமயங்களில் பரிதவிப்பதை காண்கிறோம்.

ஏழைமை இத்தனை கொடியதாக ஏற்பட்டதன் காரணந்தான் என்ன? ‘பசி வந்திடப் பத்தும் பறந்திடும்’ என்ற பழமொழியை நாம் பார்க்கும்பொழுது, இவ்வகத்திலுள்ள இன்பங்கள், பெருமைகள் எல்லாவற்றிற்கும் அத்திவாரமாக அமந்தது உணவு தான் என்பது புலனாகிறது. ஒரு சில நாடுகளில் தேவைக்கதிகமாக உணவு தேங்கிக்கிடக்க உலகின் வேறு சில பிரதேசங்களில் மக்கள் ஒரு வேளையாவது வயிறுநிரம்ப உண்ண முடியாத நிலையில் இடர்படுகிறார்கள். தேவைக்கதிகமான உற்பத்தியை விஞ்ஞான யுக்திகளைக் கையாண்டு தகுந்த முறையில் எல்லோருக்கும் கிடைக்கத்தக்க வண்ணம் பகிர்ந்தளிக்க விஞ்ஞானிகள் தவறிவிட்டனர்.

வயிற்றுக் கவலையற்ற நாட்டு மக்கள் தம் புலன்களுக்கு சிறந்த விருந்து தேடி அதன் வாயிலாக இன்பம் பெற முயல்வர். கண்ணுக்கு குளிர்ச்சியூட்டும் பொருட்டு ஓவியம், சிற்பம், நாடகம் முதலியன தேடுவர். செவிக்கு இனிய விருந்தாக இசை, கவிதை ஆகியன நாடுவர் அந்நிலையில் கலைவளர்ச்சியே அம்மக்களின் வாழ்க்கையாக அமையும். ஆனால், உணவுக்கும், உடைக்கும், உறைவிடத்துக்கும் போராட வேண்டிய, வறுமை என்னும் வலையில் சிக்கலண்ட மக்கள் வாழும் தேசத்தில் கலை இரசனை எழாது! கடவுட் சிந்தனை தோன்றாது! பசித்துன்பம் மிகுந்த நாடு நல்ல பண்பாடும் எய்தாது இதற்கு உதாரணமாக ஆபிரிக்காக் கண்டத்திலுள்ள நாடுகளையும் குறிப்பிடலாம். இந்நாடுகளில் வழுவதற்கான போராட்டம் நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றது. ஆதலின், வறுமையற்ற நாடே முன்னேற்றத்திற்குத் தகுதியுள்ள நாடாகும்.

நேற்றுடன் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கையில் இன்றைய பிரச்சினைகள் பலவாகவுள்ளன. இன்றுடன் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கையில் நாளைய பிரச்சினைகள் மேலும் பலவாக பெரியனவாக அமையும் என்பது வெளிப்படையாக. எனவே இத்தனைக் கருத்திற்கொண்டு ‘வறுமைப் பிணியை அழித்தொழிப்போம்’ என்ற தளராத நம்பிக்கையுடன் ஒன்றுபட்டு விஞ்ஞானிகள் உழைப்பார்களானால் அவர்களது எண்ணம் நிச்சயம் கை கூடும்.

வேல்பர் வேதநாயகம்

13 Science

MACKWOODS WINTHROP LIMITED

35, MADAMPATIYA ROAD,

COLOMBO 15.

TELEPHONE: 523387/2 523080

With best compliments

from



**RENUKA ENTERPRISES LTD.**

**NO. 69, SRI JINARATNA ROAD,  
COLOMBO 2.**

---

With the Compliments

of



**MACKWOODS WINTHROP LIMITED**

**35, MADAMPITIYA ROAD,  
COLOMBO 15.**

TELEPHONE: 523381/2 522080

## அண்மைக் காலக் கலை இலக்கியங்கள்

### சமூகத்தைச் சீரழிக்கின்றனவா?

இலக்கியம் என்பது அவை எழும் காலத்தில் வாழும் சமூகத்தைப் பிரதிபலிக்கும் காலக்கண்ணாடியாக இருக்க வேண்டும் என்பது எப்போதோ ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்ட உண்மையாகும். கண்ணாடி என்பது எம் உருவத்தைப் பிரதிபலிக்கச் செய்து எம் தோற்றத்தை எம்க்குக் காட்டி நாம் எம்மைத் திருத்திக் கொள்வதற்கு உதவும் ஒரு சாதனமாகும். இதனால்தான் அறிஞர்கள் பலரும் சமூகத்தைச் சீர்த்திருத்துவதற்காகச் சமூகத்தைப் பிரதிபலிக்கும் கண்ணாடியான இலக்கியத்தைப் பயன்படுத்தியுள்ளார்கள்.

ஆக அண்மைக்கால இலக்கியக் கண்ணாடிகள் தம் கடமைகளைச் சரியாகச் செய்கின்றனவா? அல்லது அதற்கு எதிர்மாறான சீரழிவை உண்டு பண்ணுகின்றனவா? என்பதை ஆராய்வதே எம் நோக்கமாகும்.

எம்மில் குறை வைத்துக்கொண்டுக் கண்ணாடியைச் சாடுவது சுத்த மடத்தனமாகும். இலக்கியத்தில் விபசாரி வந்தால் சமூகத்தில் விபசாரிகள் மலிந்துவிட்டார்கள் என்பது அர்த்தம். இது மட்டுமல்ல என்னென்ன அனாசாரங்கள் இலக்கியங்களில் புகுத்தப்படுகின்றனவோ அவை அனைத்துமே சமூகத்தில் சர்வசாதாரணமாக மலிந்துவிட்டவையே என்பதை ஒவ்வொருவரும் மனதில் இருத்திக் கொள்ளவேண்டும். சமூகத்தில் காணப்படும் சகல நன்மைகளும் தீமைகளும் இலக்கியங்களில் கூறப்படாவிட்டால் அவை சமூகத்தை பிரதிபலிக்கும் கண்ணாடிகள் என்ற பெயரை இழந்து விடும்.

ஆகவே அண்மைக் காலக் கலை இலக்கியங்கள் சமூகத்தைச் சீரழிக்கின்றன என்று குறைபட்டுக் கொள்பவர்கள் உண்மையாகவே சமூகத்தில் அக்கறையுள்ளவர்களாயிருந்தால் அவர்கள் அண்மைக்கால இலக்கியங்கள் மூலம் சமூகத்தில் காணப்படும் பழைய, நவீனச் சீர்கேடுகளை அறிந்து அவற்றைக்களையும் நற்பணியில் இறங்க இன்றே முன்வரவேண்டும். இதற்கு மாறாகத் தொடர்ந்தும் தம்மைச் சீர்த்திருத்தவாதிகளேன எண்ணிப் பழைய பல்லவியைப் பாடிக் கொண்டிருப்பார்களேயானால் அவர்கள் சமூகத்தை மட்டுமல்லாது தங்களையும் ஏமாற்றிக் கொள்கிறார்கள்.

அண்மைக் காலக் கலை இலக்கியங்கள் சமூகத்தைச் சீரழிக்கின்றன என்ற கருத்து தோன்றுவதற்கு காரணங்களும் இல்லாமலில்லை. சில அண்மைக் காலக்கலை இலக்கியங்களில் சமூகச் சீர்கேடுகளை மக்கள் தம் நிலையை, எண்ணிக் கண்ணீர் விடும் நிலைக்குக் காட்டுவதில்லை. மாறாக அவை பொழுது போக்குக்காகவும் முக்கியமாகக் கவர்ச்சி, வேடிக் கையாகவும் பணத்தைப்பெறும் நோக்காகக் கொண்டு காட்டப்படுவதால் மக்கள் சமூகச் சீர்கேடுகளைக் களைய முன்வருவதற்கு மாறாக அதன்பால் ஈர்ப்புக் கொண்டு அவற்றைச் செய்யவும் துணிகின்றனர்.

இதன் மூலம் சில அண்மைக் காலக் கலை இலக்கியங்கள் சமூகச் சீர்கேடுகள் அதிகரிக்க உதவுகின்றன என்றும் கூறலாம்.

எனினும் அண்மைக்காலக் கலை இலக்கியங்களை மொத்தமாக நோக்குமிடத்து மேற் கூறப்பட்ட களைகளைப் போன்ற இவ்விலக்கியங்கள் புறக்கணிக்கத்தக்கவையே.

எனினும் இவற்றின் வளர்ச்சிப் போக்கை அவதானிக்குமிடத்து இவை எதிர்காலத்தில் பெரும் தாக்கத்தை உண்டுபண்ணி கலை இலக்கியங்கள் சமூகத்தைச் சீரழிக்கின்றன என்ற நியாயமான அச்சம் எழுகின்றது.

எனவே இன்றைய கலை இலக்கியகர்த்தாக்களும் சமூகச் சீர்திருத்தவாதிகளும் தம் பொறுப்புக்களை ஒழுங்காக உணர்ந்து செயற்பட்டார்களேயானால் அண்மைக் காலக் கலை இலக்கியங்கள் சமூகத்தைச் சீரழிக்கின்றன என்ற கருத்து மறைந்து அண்மைக்காலக் கலை இலக்கியங்கள் சமூகத்தைச் சீர்திருத்துகின்றன என்ற கருத்து எழுந்து கலை இலக்கியங்களின் மதிப்பு உயரும் என்பதில் சந்தேகமில்லை.

M. R. SHAKIR HUSSAIN

சாகிர் ஹுசைன்

வகுப்பு: 10 Q (1986)

9 Q (1985)

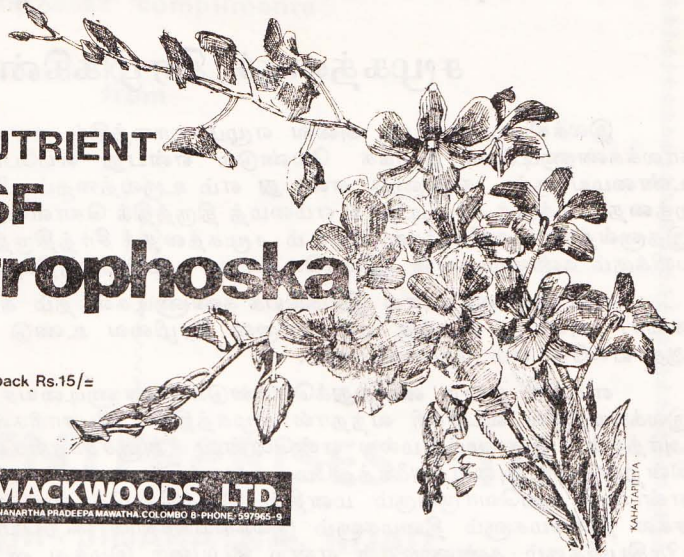
BIGGER  
BRIGHTER  
**BLOOMS**  
with the PLANT NUTRIENT



**BASF**  
**Nitrophoska**

100 gm. pack Rs.15/-

**MACKWOODS LTD.**  
10, CHANARATHA PRADEEPAMAWATHI, COLOMBO 8. PHONE: 597965-9



Your business  
needs us for

- GRAPHIC ARTS & DESIGNS
  - HOARDINGS
  - SIGN BOARDS
  - BANNERS
  - SCREEN PRINTING
  - DESIGNING & DRAWING
- Advertisements on Vehicles  
Shop windows, Walls etc.

**Temple Publicity Services Ltd.**

283, GALLE ROAD, COLOMBO 3.

Telephone : 575710, 574577

(ENTRANCE FROM MILE POST AVENUE)

## மாணக்கரே ஒன்றுகூடுவோம்

- ★ வாருங்கள் அன்பு மாணக்கரே  
வந்து கூடுங்கள் ஒரு சமுதாயத்தில்  
போவோம் நாளை ஒரு கூட்டமைப்பில்  
புகுவோம் ஒரு புதுவாழ்வில்
- ★ பிரச்சினைகளோ ஆயிரம் ஆயிரம்  
அதனை அகற்றுவதற்கு ஓரிருவர்  
எனவே கூடுங்கள் அன்புத் தோழர்களே  
நாமாவது அதனைத் துரத்திடுவோம்
- ★ அகிம்சையின் தந்தை அண்ணல்காந்தி - அன்று  
போதித்தவைகளைக் கேட்பதற்கோ இன்று  
- எவருமில்ர்  
எனவே கூடுங்கள் அன்புத் தோழர்களே  
நாமாவது அதனைச் செவிமடுப்போம்
- ★ மக்கள் மாக்களாக மாறும் தற்கால உலகினை  
தட்டியெழுப்புவோ இன்று எவருமில்ர்  
எனவே கூடுங்கள் அன்புத்தோழர்களே  
நாமாவது அவர்களைத் தட்டியெழுப்புவோம்
- ★ தத்தளிக்கும் தற்காலத் தமிழினை-இன்று  
திடப்படுத்தவோ உலகில் ஓரிருவர்  
எனவே கூடுங்கள் அன்புத் தோழர்களே  
நாமாவது அதனைத் திடப்படுத்துவோம்
- ★ டிஸ்கோ வலையில் சிக்கித் தத்தளிக்கும்  
- தற்காலத் தோழர்களை  
தட்டியெழுப்புவோ இன்று எவருமில்ர்  
எனவே கூடுங்கள் அன்புத் தோழர்களே  
நாமாவது அவர்களைத் தட்டியெழுப்புவோம்
- ★ மதுவினால் மயக்கப்படும் மாக்களை -இன்று  
மக்களாக்கவோ உலகில் எவருமில்ர்  
எனவே கூடுங்கள் அன்புத் தோழர்களே  
நாமாவது அவர்களை மக்களாக்குவோம்

— இர்ஷாட் ஏ. காதர்

10 Q

WITH THE COMPLIMENTS

OF

# J. F. TOURS & TRAVELS (CEY.) LTD

42. GLEN ABER PLACE,  
COLOMBO 4.  
SRI LANKA.

Telephone : 589402 587996

Cables : JEYFTOURS

Telex : 21971 DESHAM CE

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

# B. K. S. OIL MILLS

FACTORY:

URAWATTA,  
AMBALANGODA.

OFFICE:

79, WOLFENDHAL STREET  
COLOMBO-13.

Telephone : 35919



## ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரும்

ஒழுக்கம் என்பது எல்லா மனிதர்களிடமும் இருக்க வேண்டிய முக்கியமானதொரு பண்பாகும். இவ்வொழுக்கமே எம்முடைய உயிரினும் ஒம்பப்படுவது. ஒழுக்கம் இல்லாத மனிதன் ஓர் சீர்கேடான வழியைப் பின்பற்றுபவனாகவே இருப்பான். அவனுக்கு எல்லோரிடமும் நாம் எப்படிப் பழகுவது, பெற்றோரையும், பெரியோர்களையும் ஆசிரியர்களையும் எவ்வாறு மதிப்பது, சமூகத்தில் எவ்வாறு வாழ்வது என்பனவற்றை பற்றித் தெரியாது. உலகில் மிகப் பழமை வாய்ந்த சமயமான எமது சைவசமயம் ஒழுக்கத்தையே உயர்வாகக் கருதுகிறது.

நாம் ஒழுக்கத்தை எமது சிறுவயதிலிருந்தே பழகிக் கொள்ள வேண்டும். அதுவே எமக்கு மதிப்பையும், புகழையும் தேடித் தருவதாகும். ஏட்டுச் சுரைக்காய் கறிக்குதவாது என்பது போல எமக்குக் கல்வியறிவு மட்டும் இருந்தால் போதாது. ஒழுக்க அறிவும் தேவை. ஒழுக்க மற்ற கல்வி ஒருநாளும் பயன்தராது. ஆசிரியர்களே மாணவர்களுக்குக் கல்வியறிவையும், ஒழுக்க அறிவையும் ஊட்டுபவர்கள். இதனால் நாம் பெறும் மதிப்பு, புகழ் என்பன யாவும் அவர்களையே சாரும். அவர்களே அப்புகழுக்கும், மதிப்புக்கும் தோன்றாத துணையாய் இருந்து எமக்கு உதவுபவர்கள்.

ஒழுக்கச் சீர்கேட்டிற்குக் காரணம் மாணவர்களின் மடைமைத்தனமே. தாய், தந்தை குரு சொற்களோட மாணவர்களே ஒழுக்கச் சீர்கேட்டிற்கு முக்கிய காரணிகளாவார்கள். அவர்களினாலேயே சமூகம் கெட்டுப் போகிறது. ஒழுக்கச் சீர்கேடான மாணவர்களே திருட்டுத்தொழில் புரிதல், புகை பிடித்தல், மதுபானம் அருந்துதல், போதைப் பொருள் பாவித்தல் ஆகியவற்றிற்கு அடிமையாகுவார்கள். இதனால் சமூகம் அவர்களை வெறுக்கும். அவர்களைத் தாழ்ந்த நிலையினதாகக் கருதும், அவர்களை ஒதுக்கித் தள்ளும், மக்கள் அவர்களுடன் கூடிப் பழக மாட்டார்கள். அதனால் அவர்களுக்கொரு மகிழ்ச்சிகரமான வாழ்க்கை அமையாது, வாழ்வில் என்றும் துன்பமே ஏற்படும். புகைபிடிப்பதனாலும், போதைப்பொருள் பாவிப்பதனாலும் இருதயம் பாதிப்புற்று இருதய நோய் உண்டாகும், உடல் நலிவுறும், துன்பமும், பிணியும், வறுமையும் வாழ்க்கையின் இறுதிக்கே இட்டுச் செல்லும்.

பல பெரியார்கள் ஒழுக்க சீலர்களாக வாழ்ந்து காட்டி மக்களும் அவ்வொழுக்கத்தைப் பின்பற்றி வாழ வழி வகுத்துள்ளனர். தெய்வப் புலவர் திருவள்ளுவர் தமது வாழ்க்கையிலே ஒழுக்கத்தைக் கடைப்பிடித்து வாழ்ந்ததோடு அல்லாமல் ஏனைய மக்களும் அவ்வழியைப் பின்பற்றி வாழ வேண்டும் என்ற நன் நோக்கோடு தமது திருக்குறள் என்னும் பொன்னூலில் பாடியும் வைத்துள்ளார். அந்நூலில் இடம்பெறும் பின்வரும் குறள் ஒழுக்கத்தின் சிறப்பு எத்தகையது என்பதற்கு சான்று பகர்கிறது.

“ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலான் ஒழுக்கம்  
உயிரினும் ஒம்பப் படும்”.

ஒழுக்கமே எம் எல்லோருக்கும் மேன்மையைத் தருவதாக இருக்கின்றது அதை நாம் கற்றுக் கொள்ளப் பழகுவதல் வேண்டும். ஒழுக்கம் எம்மிடம் இருந்தால் அதுவே எமது வெற்றியும், புகழும் ஆகும். அவ்வொழுக்கமே எம்முடைய உயிரினும் மேலாகக் கருதப்படுகிறது. என்கிறது இத்திருக்குறள்.

இந்நூல் தற்பொழுது ஏறக்குறைய உலகிலுள்ள எண்பது பல்வேறு மொழிகளில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளதனால் உலக மக்களில் பெரும்பாலானோர் ஒழுக்கம் பற்றி சிறப்பாகக் கற்றறிந்து ஒழுக்க வழியேற்பட்டுள்ளது.

அவ்வாறே நாமும் எமது வாழ்க்கைக்கு ஒளிகாட்டியாக விளங்கும் இம்மணிவிளக்கை இன்பத் தேன் கூட்டை சுற்றறிந்து அதன்படி ஒழுகுவோமாக! அதன் மூலம் எமக்கும் ஓர் மகிழ்ச்சிகரமான வாழ்க்கையை அமைத்துக் கொள்வதோடு ஏனையோருக்கும் வழிகாட்டியாக விளங்குவோமாக!

*With Best Wishes*

*from*

**COLOMBO POLYTHENE INDUSTRIES LTD.  
TRIPACK COLOMBO TRADE AGENCIES LTD.**

**13 YEARS IN THE FIELD OF POLYTHENE INDUSTRY.**

- ★ *POLYTHENE LOW/HIGH DENSITY*
- ★ *POLYTHENE FOILS & BAGS*
- ★ *SHIPPERS' CARRIER BAGS*
- ★ *GARBEGE BAGS AND*
- ★ *SHIRT BAGS MULTI COLOUR*

**FREE DELIVERY WITHIN COLOMBO CITY LIMITS.**

Cable : 'DOLANKA'  
Telephone : 35202/547883  
Telex : 22359 PRINCY CE  
Attention : DOLANKA.

**293/3, JAMPETTAH STREET,  
COLOMBO-13.  
SRI LANKA.**

*MIDDLE PAGE ADVERTISEMENT*

**DEWAR'S**

**WHITE LABEL**

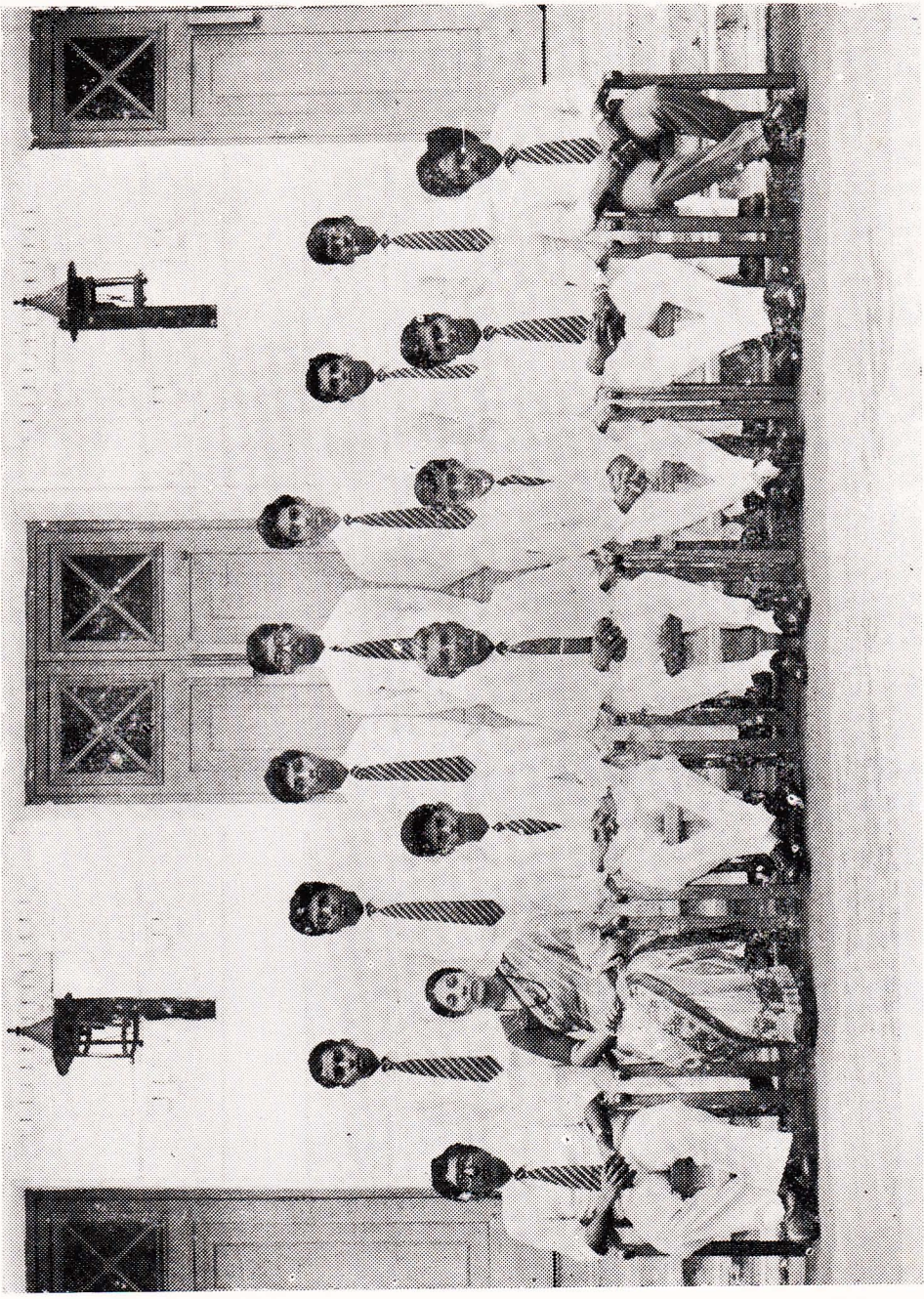
**SCOTCH WHISKY**

**SOLE AGENTS:**

**FREE LANKA TRADING COMPANY LTD.**



# றேயல் கல்லூரி தமிழ் இலக்கிய மன்றம் 1986/87



*Standing from left to right:*

S. Senthurvelvan (Asst - Secretary), S. Sivakanthan, K. Thayaparan, S. Arjuna, S. Sathindran, S. Vytheswaran, S. Prabahar.

*Seated from left to right:*

Mr. R. Rajasuriar (Vice President) Mrs. P. C. Thambapillai (Senior Vice President) W. Sivaharan (Student Chairman), Mr. C. T. M. Fernando (President), R. Niranjanan (Secretary) V. Y. Sabaratnam (Editor), Mr. M. Kanabathipillai (Vice President).  
Absentees: G. Kumaran (Editor), C. Nageswaran (Editor)



*MIDDLE PAGE ADVERTISEMENT*

*WITH BEST COMPLIMENTS*

*FROM*

**STEUART PATTAKANNU (PVT) LTD.**

**MANUFACTURERS OF**

**HIGH QUALITY GOLD JEWELLERY**

**102/3, NEW CHETTY STREET,  
COLOMBO - 13.**

Telephone: 31759





# A Historical Survey of Tamil Literature

~~~~~

'Necessity is the mother of invention'; There is no better example to illustrate this than to take the case of Languages. Even though Languages did not evolve overnight, it was man's necessity to communicate with each other that precipitated the development of languages and dialects. The essential difference between languages and dialects is that dialects cannot be written (they are used only for verbal communication) whereas Language can be expressed in writing.

There are four major stages in the development of a Language. The first is the Pictograph, where pictures are used with a single meaning. This gradually changes into ideograph, where symbols are used to express ideas. Next evolves the phonograph, where symbols are used to describe sounds. Finally dawns the alphabetic stage, where each symbol stands for a particular sound. Words are made up of a combination of such symbols (i. e. sounds).

Among the most ancient languages are Latin, Tamil and Sanskrit. Latin can be considered as the forefather of all the other Roman languages such as English, French and German. Sanskrit was the origin of all the North Indian languages while Tamil is the Mother of the South Indian ones. Of these three, Tamil remains the only language which is still spoken widely. The other two are now known as 'dead languages'. Thus Tamil assumes a unique place. in the world of Languages.

According to legend Sage AGASTIYAAR, travelled southward to introduce the Aryan culture and the Sanskrit language to the far south, as far back as the 1st. millenium B. C. His disciple is said to have composed the first Tamil grammar, the TOLKAAPPIYAM. Historically speaking, it has been ascertained that the TOLKAAPPIYAM had been written MORE than 3000 years ago. It is belived that many Tamil literary works existed much befor the TOLKAAPPIYAM, but none of them have been discovered.

The most important grammatical texts which followed the TOLKAAPPIYAM were the NERMINAATHAM, the NANOOL, the VEERACHOOLIAN, ILLAKKANA VILAKKAM the ILLAKANAKOTHU, The NAANOOL written by the great PavanandhiMunivar, during the reign of Seeyahangan during the twelfth century A.D. ranks as the best known among these works.

Going back in time, there existed in the Pandyan state an organisation called the Tamil Sangam which was responsible for the development of the Tamil language. The Literature of this time is known as Sangam Literature. This large collection of poems in classical Tamil, were supposed to have been recited at three assemblies of Poets held at Madurai. Archaeologists say that the third of these assemblies had taken place between 500 B. C. and 200 A. D. It was here that the EIGHT ANTHOLOGIES (ETTUTOGAI) and TEN IDYLLS (PATTUPAATTU) originated. Some believe that the TOLKAAPPIYAM too, was composed during this time. It is interesting to note that, except for the THIRUMURUKAATRUPPATAI (one of the 'Pattupaattu' works), no other early Tamii literature is concerned with religion.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

---

# **NEWCO TRADING CO.**

**NEWCO BUILDING**

**KANKESANTHURAI**

**SHIPPING AGENTS**

**SHIP CHANDLERS & LOADING**

**UNLOADING TRANSPORTING**

**CONTRACTORS**

**SALT EXPORTERS**

**Phone: 25**

Somewhere around 300 B. C. THIRUVALLUVAR composed the great THIRUKURAL. Apart from being a great literary work consisting of one hundred and thirty three chapters (each chapter is on a particular subject and consists of ten verses), it is considered to be a guide to correct living.

Around 100 B. C., the SILAPPADIKARAM and the MANIMEKALAI were produced. Sometime later, KUNDALAKESI, VALAYAAPADHI and SEEVAKACINTHAAMANI were written. These five works are collectively called the 'AYMPERRUM CAAPPIYANGAL'. Incidentally there is also a collection known as the 'AYNCHIRU CAAPPIYANGAL' consisting of the NAAHAKUMAARAKAVIAM, the UDHAYA ANAKAVIYAAM, the YASODARAKAVIAM, the SOOLAAMANI and the NEELAKESI.

The period 300 A. D. — 900 A. D. is known as the Pallava period. The Pallavars were non-tamils and thus, did not show an interest in the development of Tamil. Yet it was during this period that a rich literature of devotion, both to SIVA and VISHNU emerged. The hymns of the Saiva Saints, the four NAYANARS are collected in the 'TEVAARAM' (lit. "A garland of honey for SIVA") and the "Tiruvachchakam (lit. "Message of the loved one"). Vaisnavam, too developed a devotional (bhakthi) movement and hymns sung by its saints (called Alvars) were collected by Naathamuni in the 'NAALAYIRAM' (4000 poetical compositions). The Pallava period was followed by the Chola from 900 A. D. to 1300 A. D. During this period, the devotional movement, continued to develop. Saiva hymns were grouped into twelve sacred books (these books included the TEVARAM and TIRUVAACHCHAKAM), the last of which was the PERIYapuranaam which established the canon and hagiography. It was at this time that many of the important translations of the epics took place, notably the colourful Tamil version of the Ramayana by Kamban.

From the 13th to the 18th centuries, Tamil was mainly used as a vehicle for philosophy and theology, especially that of the Saaivasiddhanta. The important works in this category are the 'SIVA-JNAANA-BODHAM' (understanding of the knowledge of SIVA) by Meykandadevar, Saivacharya's 'SIVA-JNAANV-SIDDHIYAR' (Attainment of the knowledge of SIVA), the SIVAPRAKAASAM by Umapathi, a commentary on the Vedanta Sutras by Srikantha and another commentary by Appaya Diksita. Fourteen of these works (written during the 13th and 14th centuries) are collectively known as the 'PADDHINANKU SHAASTRAS' headed by Meykandadevar's 'SIVA-JNAANA-BODHM'.

The 19th century saw the development of prose works with Vethanayagam pillai (author of Pirathaba Mudaliyar charriththiram), Rajum Ayyar (who wrote Kamalam-bhihal charriththiram) and Mathavayar contributing a lot towards this field. It was around this time that Nallur Arumuga Navalar introduced the Aldus Manutius form of punctuation into the Tamil language.

A new era was begun in the 20th century by Subramania Bharathiyar, when he used the Tamil language to stir a nationalistic fervour among the Indian people, resulting in a mass religious and cultural reawakening. Many of the modern tamil writers have followed in his footsteps with much enthusiasm and success.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

# SHAMILA JEWELLERS

(JEWELLERS & GEM MERCHANTS)

No. 5, 2nd FLOOR SUPER MARKET COLOMBO 3.

OUR NAME IS ALWAYS KNOWN FOR QUALITY

22 CT. SOVERIGN GOLD

MODERN JEWELLERIES

ORDERS EXECUTED PROMPTLY AIM - SATISFACTION  
TO CUSTOMERS

---

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

# VIDEO CENTRE

(FULLY AIR CONDITIONED)

## PREMASIRI MULTI SHOP

No. 19, Ground Floor,

Liberty Plaza Building,

Colpetty, Colombo 3.

- ★ MEMBERSHIP FEES 375/- ONLY
- ★ HIRING CHARGES ONLY Rs. 15/- A DAY
- ★ SUPERB QUALITY
- ★ VERY LATEST ENGLISH, HINDI, TAMIL & SINHALESE FILMS AVAILABLE.

Let us take a brief look at some of the famous Sri Lankans who have been involved in the development of the Tamil language. Nallur Arumuga Navalar takes pride of having been the architect of the religious, cultural, social and linguistic reawakening in Sri Lanka. He translated many texts to and from Tamil, spreading the fame of Tamil throughout the world. He wrote many books, both for the young and the old and popularized Tamil reading by publishing many books with the help of the printing presses, installed by him.

Swami Vipulaananda, too contributed his might towards the development of Tamil. C. Y. Thaamotherampillai, Swami Gnaanaprakaasar, Swaminaathar Pandithar and Kanagasuntharam Pillai were some other Sri Lankans who worked for the upliftment of their Mother tongue.

The secret of the resounding success and effectiveness of the Tamil language has been its well defined and highly developed grammar. Thus it has been able to incorporate appropriate changes and additions in its vocabulary and structure, to help keep it on par with the changing times. Tamil writers have acclimatized themselves very well to the form of writing, effective in today's modern world. In India, optimum use has been made of the latest advancements in presses and printing machinery. Hence Tamil journals, weekly, newspapers, monographs, booklets and books have reached a very competitive level. This has been further enhanced by the Indian Government's subsidisation of printed material, which has greatly helped to spread knowledge throughout the Tamil world. Tamil has very rapidly developed a scientific and technical vocabulary to keep pace with the modern advancements in science.

At present, Tamil can be considered as one of the most ancient among ancient languages and as one of the most modern among modern languages. Having developed in the thriving south Indian civilisation more than four thousand years ago, it has acquired all the characteristics of the rich culture by which it was surrounded and enriched, not only in terms of literature, but also in terms of music and dramatic expressiveness. May the eternal river of Tamil language flow everywhere and help build a knowledgeable and advanced world.

**S. S. MOHAN**

13 Sc L

With best compliments

from

# DIAMOND STORES

No. 184, GALLE ROAD, WELLAWATTA, COLOMBO-6.

Telephone: 582978

Dealers in: COCONUT OIL, FORAGE POULTRY FOOD &  
JAFFNA GINGERLY OIL ETC.

---

With best Compliments  
from

# SELKANN MULTI CENTER

For your requirements of

GROCERIES PHARMACEUTICALS DRUGS ETC.

Home Deliveries Accepted

401, GALLE ROAD, BAMBALAPITIYA, COLOMBO-4.

TELEPHONE: 588195

---

With best wishes from

APPROVED DEALER FOR

# SINGER (SRI LANKA) DEHIWELA

135 B, GALLE ROAD, DEHIWELA.

Telephone: 71-3764

---

With the best compliments from

# MIDLAND MARKETING ENTERPRISES

&

# ANNAMS AGENCIES

MADANALA ROAD, KATUGASTOTA.

Telephone: 081 99288 / 081 99316

# All Under ONE Roof

- ★ **CHOKES**  
SUN FLOWER
- ★ **FLOURESCENT TUBES**  
TESLA
- ★ **P. V. C. TAPE**  
JAPANESE
- ★ **STARTERS**  
FORD
- ★ **SIDE HOLDERS**  
ANCHOR SPRING &  
LOCK TYPE:
- ★ **MAIN SWITCHES**  
ANCHOR
- ★ **IRONS**  
RED HEART

*QUALITY UNMATCHED*

**FORD** FOOT WEAR LTD.  
94, FIRST CROSS ST. COL - 11, PHONE: 26175

With best compliments

from

**O. A. PARAMASIVAN PILLAI & SON**

128 4th CROSS STREET.,  
COLOMBO-11.

AND

**LOTUS ENTERPRISE**

IMPORTERS OF GARLIC,  
CORIANDER CUMMINSEEDS MATHESEEDS  
FENNELSEEDS AND CHEMICALS

49./10, ICELAND BUILDING,  
COLOMBO 3.

Telephone : 24064

With the best compliments from



# LANKA PEN CO.

MANUFACTURERS OF BALL POINT PENS, REFILLS

IMPORTERS OF STATIONERY ITEMS AND  
HOUSEHOLD GOODS ETC.

44, 2nd CROSS STREET, COLOMBO 11.

TELEPHONE : 24921

With best compliments

from

# HYBRITE *FABRICS*

ROTARY MACHINE PRINTED

## HYBRITE FASHIONS

HYBRITE TEXTILE SHOWROOM

WHOLESALE & RETAIL (AIR CONDITIONED)

121 1/1, FIRST FLOOR, BANKSHALL STREET, PETTAH, COLOMBO-11.

Telephone : 26045, 22110



WITH BEST COMPLIMENTS

OF

**TRADE SERVICES (Ceylon) LTD.**

**29 BRISTOL STREET, COLOMBO-1.**

**EXPORTERS — IMPORTERS — SALES IMPORTERS**

Telephone: 25698 / 36568

Telex: 21625

With the Best Compliments

from

## **MOVIE VIDEO CENTRE**

For Best Quality Video Cassettes in

TAMIL, HINDI, ENGLISH ON VHS & ALSO  
UNDERTAKE INDOOR & OUT DOOR VIDEO FILMING

Audio Hiring and all kind of

VIDEO DECKS T. V. REPAIRS

\* Refundable Membership Rs. 500/-

**159, GALLE ROAD,  
COLOMBO-3.**  
Opposite American Embassy

---

With the best compliments from



## **CHERISH**

**351, GALLE ROAD,  
BAMBALAPITIYA:**

VISIT FOR ALL KINDS OF ELECTRICAL  
HOME APPLIANCES

# முத்தமிழும் நாட்டிலக்கியமும்

அழகியற் கலைகளான இயல், இசை, நாடகம் எனும் மூன்றினுள் நாம் இயல் என்று குறிப்பிடுவது பொதுவாக இலக்கியத்தையே.

சிக்கல் மிக்க மொழிநடையில், சீரிய உவமையணிகளுடன் ஏட்டில் எழுதப்படுவதை தான் இலக்கியங்கள் என்ற குறுகிய மனப்பான்மை அக்காலத்தில் வலுப்பெற்றிருந்தது. இலக்கியம் என்பது மொழிவளர்ச்சிக்குத் துணைபுரிவது, மக்களின் வாழ்வோடு தொடர்புற்று அதனை வளமாக்குவது என்ற அடிப்படைக் கருத்தை நாம் புரிந்து கொண்டால், மக்களின் வாழ்க்கையோடு பின்னிப் பிணைந்து, அறிவற்ற பாமர மக்களிடையேகூட மொழியைப் பிரபல்யமாக்கி, அதன் வளர்ச்சிக்குத் துணைபுரியும் நாட்டார் பாடல்களும், செவிவழியாகப் பேணப்பட்டு வரும் வாய்மொழி இலக்கியங்களே என்ற உண்மையை நாம் அறிந்து கொள்ளலாம்.

குழந்தை பிறந்தவுடன் மருத்துவிச்சி வாழ்த்துப் பாடுகின்றான். உலகவாழ்க்கை தனில் அடியெடுத்து வைக்கின்ற அக் குழந்தைமூலம் சமூகம் உச்சப்பயனைப் பெறவேண்டுமென்றபேரவா அவளுடைய பாடலில் இழையோடிக் காணப்படும். பிறக்கின்ற குழந்தைக்கோ அல்லது யாராவது தனிநபருக்கோ வாழ்த்துக்கூறுமுன் சமூகத்துக்கு வாழ்த்துக்கூறும் அப்பா-மர மருத்துவிச்சியின் உள்ளத் தூய்மை அவளது பாடல்மூலம் எமக்குத் தெளிவாகின்றது

தன் அன்புக்குழந்தையின் அழகிய முகங்கண்டு பூரித்துப்போய் நிற்குமோர் அன்னை யின் நாவிலிருந்து எழும் ஒப்பற்ற கவிதைகளின் தரத்தை நாம் தாலாட்டுப் பாடல்களில் காணலாம். குழந்தை கிடைத்தற்கரிய செல்வம் என்ற உணர்வின் மிகுதியால் அத்தாயான வள் அக்குழந்தையோடு ஒப்பிட்டுப் பாடும் உவமையணிகள் ஏட்டிலக்கிய அணிகளுக்கு எவ்வகையிலும் குறைந்தவையாகா. ஆனாலும் அவ்வவமைகள் நாம் வாழும் சூழலையே பெருமளவு ஒத்திருக்கும். அவற்றைப் புரிந்து கொள்ள எமக்கு அறிவெனும் ஊடகம் அவசியமன்று. எனவேதான் அவை இயல்பாகவே எம் இதயத்தைத் தொட்டுவிடுகின்றன.

மேலும், வயலில் வேலைசெய்யத் தொடங்குமோர் உழைப்பாளியின் பாடலிலும், தன் நிலம் செழித்து அதனால் தான் வாழ வேண்டுமென்ற குறுகிய நோக்கு ஒருக்காலும் காணப்படுவதில்லை. இறையருளால் தன்நிலம் செழித்து, அதன்மூலம் முழுச்சமூகமுமே பஞ்சப் பிணிகளற்றதொரு சொர்க்கப்பூமியாகத் திகழவேண்டுமென்ற பரந்த மனப்பான்மைதான் அப்பாடலிற் பரந்து காணப்படும்.

பல்வேறு அறிவாளிகளின் சிந்தனைகளிலிருந்து உயிர்பெறும் ஒப்பற்ற உயரிய எண்ணம் இப்பாமர மக்கட் பாடலின் உயிர்நாதமாய் ஒலிப்பது நாட்டார் பாடல்களின் தரத்திற்கோர் எடுத்துக் காட்டாகும். இந்நாட்டார் பாடல்களில் நாம் இயற்கை அழகைக் காணலாம். இவை மக்களின் மனவுணர்ச்சிகளை மிகத்தெளிவாக எடுத்துக்காட்டி, நகை, அழகை, இனிவரல், மருட்கை, அச்சம், பெருமிதம், உவகை, நடுநிலையெனும் ஒன்பான் சுவைபெற்று இலக்கியப் பண்புகளுடன் மிளர்கின்றன.

# TOPCON

We have wide range of surveying  
Instruments and Accessories to meet  
both your job requirement and Budget.

**SCIENTIFIC BUSINESS SYSTEMS  
(PRIVATE) LTD.**

**2 A, INDEPENDENCE AVENUE,  
COLOMBO 7.**

**Telephone : 92421, 94583, 599179**

நாட்டார் பாடல்களின் ஒப்பற்ற சிறப்புக்கான முக்கிய காரணி அவற்றின் இசையின்பமே எனலாம். பலர்கூடி வேலைசெய்யுந் தொழிற்களங்களிலே, உழைக்கும் பாட்டாளிகள் பாடும் பாடல்கள் அவர்களின் உடல்சோர்வை நீக்கி, புது உற்சாகத்துடன் உழைக்க வைக்கும் அதேவேளை, உடல் சோர்வையேறியாத மழலையின் உற்சாகம் குறைந்து, உடல் ஓய்வு பெற அன்ணையின் அன்புத்தாலாட்டின் சந்தம் கைகொடுக்கின்றது. இதிலிருந்து நாட்டார் பாடல்களின் இசை எத்தகைய மனிதரையும் இயக்குந் திறமை பெற்றதோர் கருவியாகுமென்பது எமக்குப் புலனாகிறது.

இயற்றமிழ்க் கவிதைகள் படிப்படியாக இசையின் வயப்பட்டு வந்ததை நாம் காலத்துக்குக்காலம் காணலாம். காப்பிய, சிற்றிலக்கியப் பாடல்கள் முதல் இக்காலப்பாடல்கள் வரை இசையைத் தழுவிவதற்கான அடிப்படைக் காரணம் அவை நாட்டார் பாடல்களின் நயமான இசையினால் கவரப்பட்டமையேயாகும். எனவே, இசைத் தமிழைப் பொறுத்தவரை நாட்டிலக்கியம் ஏட்டிலக்கியத்தை மிஞ்சிவிட்டதென்பதை நாமறியலாம்.

முத்தமிழிலொன்றாகிய நாடகத்தமிழ் ஆடற்கலையையே அடிப்படையாக கொண்டது. இக்கலை நிச்சயமாக நாட்டுமக்களின் ஆடற்பாடல்களில் இருந்தே தோன்றியிருக்கவேண்டும். ஆடலும் பாடலும் நாட்டார் பாடல்களுடன் பின்னிப்பிணைந்தவை. உதாரணகும்மி, கோலாட்டம் முதலிய பாடல்கள் ஆடற்கலையை அடியொற்றியவை. இவற்றையே நாம் நாட்டுக்கூத்துக்கள் என்கின்றோம். பெரும் புராண, இதிகாச, காப்பியங்கள்கூட நாட்டுக்கூத்துக்களாக மேடையேறித்தான் மக்கள் மனத்தை ஊடுருவின. மககள் மனதிற நீங்காத இடம்பெற்றன. எனவே, நாடகத் தமிழின் வளர்ச்சியில் நாட்டுக்கூத்துக்கள் பெரும்பங்கு வகிக்கின்றன என்பது எமக்குத் தெளிவாகும்.

இவையெல்லாவற்றையும் எடுத்து நோக்கும்போது, முத்தமிழும் வளரவேண்டுமானால், முத்தமிழின் கலைகளைத்தையும் தன்னகத்தே கொண்டுள்ள நாட்டார் பாடல்களும் நிச்சயமாக வளரவேண்டும் என்பது எமக்குப் புலனாகும். ஆகவே, நாம் அனைவரும் நாட்டிலக்கியத்திற்கு எம் வாழ்விலோர் இடமளித்து, அவை வளர்வதற்கான ஆக்கபூர்வமான முயற்சிகளைச் செய்வோமாயின், முத்தமிழ்க் கலைகளும் வளருமென்பதில் எள்ளளவும் இல்லை சந்தேகம்.

முத்துசாமி மணிவண்ணன்

90

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

# COBAMILS LIMITED

IMPORTERS & EXPORTERS

STOCKISTS OF

- ★ WELDING ELECTRODES
- ★ ELECTRICAL MOTORS
- ★ NTN BALL & ROLLER BEARINGS
- ★ RICE HULLER RUBBER ROLLERS
- ★ CHIMES RICE HULLERS
- ★ V BELTS
- ★ WELDING EQUIPMENTS

54 - 3/3, YORK STREET,

AUSTRALIA BUILDING

COLOMBO - 1.

Cables : "COBAMIL" Colombo

Telex : 21381/AB COBAMIL CE

Telephone : 24591 24596 547215

# மனிதன் படைக்கும் மனிதன்

இன்று முழு உலகமுமே ஒரு மாபெரும் தொழில் நுட்பப் புரட்சியிலே திளைத்துக் கொண்டிருக்கிறது. நாளுக்கு நாள் புதுப்புது பொருட்கள் கண்டு பிடிக்கப்பட்ட வண்ணம் உள்ளன. இவற்றுள் மனிதனால் படைக்கப்பட்ட மனிதன் என கூறும் அளவுக்கு மிகவும் அதிசயிக்கத் தக்க வேலைகளை செய்யும் கணணி மிகவும் பிரபல்யம் பெற்று வருகின்றது. தற்போது கணணிகளின் மூலம் மனிதன் செய்வதைப் போல் பன்மடங்கு பணிகளை செய்யக் கூடியதாய் உள்ளது.

விஞ்ஞானம், விவசாயம், கைத்தொழில் என்று ஏறக்குறைய சகல துறைகளுமே புதிய உத்வேகம் பெற்று உயர்ந்து கொண்டிருக்கின்றன மனிதனைப் பற்றி சரியாகப் புரிந்து கொள்ளாதவர்களை, மனிதனின் திறமையை அறியச் செய்து, காலப்போக்கில் “மனிதன் இன்னும் எதையெதைச் செய்யப்போகிறானோ என்ற சிந்தனையையும் உண்டாக்கியுள்ளது இந்த கணணி. இவற்றின் பல் தொழிற்பாடுகள் எம்மை ஆச்சரியத்தில் ஆழ்த்தி பிரமிக்க வைப்பன. “ரோபோட்” என்னும் கணணி மனிதன் வீடுகளிலும், தொழிலகங்களிலும் ஆற்றும் பல்வேறு கருமங்கள் பார்ப்போரையும், கேள்விப் படுவோரையும் மலைக்கச் செய்வன. எவ்வாறெனினும் சிலர் இதனை மனித குலத்தை அபிவிருத்தியாக்கும் ஒரு சாதனம் எனக் கூற சிலர் இது மனித குலத்திக்கு ஒரு பெரும் அச்சுறுத்தலாய் அமையும் என எதிர் கூறுகின்றனர்.

மனித சனத்தொகையும் அதன் தேவைகளும் பன்மடங்காக பெருகிக் கொண்டிருக்கையில், இருக்கின்ற எல்லைப் படுத்தப்பட்ட இயற்கை வளங்களைக் கொண்டு, எதிர் காலத்தில் மனித தேவைகளை எவ்வாறு சமாளிக்கலாம் என்று கணிப்பதற்கும், திட்டமிடுவதற்கும், செயலாற்றுவதற்கும் விரைவான ஒரு வழி தெரியாது திணறிக்கொண்டிருந்த மனித சமுதாயத்திற்கு இருபதாம் நூற்றாண்டின் ஆரம்ப காலத்தில் கிடைத்த இணையற்ற வரப்பிரசாதமே கணணிகள் என விஞ்ஞானிகள் குறிப்பிடுவர்.

மனித நாகரீகத்தின் ஆரம்பம் முதலே கணிப்பதற்கு பல்வேறு பொறிகள் பயன் படுத்தப்பட்டு வந்த போதிலும், நூட்பம் நிறைந்த இன்றைய கணணி சளுக்கான அத்திவாரம் இடப்பட்டது. பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் நடுப்பகுதியிலே ஆகும். அன்று “இன்றைய கணணிகளின் தந்தை” என வருணிக்கப்படும் திரு. சால்ஸ்பேஜ் என்பவரால் உரைக்கப்பட்ட சில கருத்து விபுலங்களே இன்றைய நவீன கணணிகளுக்கான அடிப்படையாய் திகழ்கின்றன.

இன்றைய நவீன உலகில் கணணிகளின் முக்கியத்துவம் காரணமாக இக்காலகட்டம் “கணணியுகம்” என அழைக்கப்படுகின்றது. இக்கணணியுகம் ஆயிரத்து தொளாயிரத்து நாற்பத்து ஆறாம் ஆண்டிலே அமெரிக்காவிலுள்ள பென்சில் வெனி பஸ்க்லேக்கழகத்தில் முதலாவது மின்னணுவியல் கணணி தயாரிக்கப்பட்டதிலிருந்து ஒரு அசுர வேகத்தை அடைந்து முன்னேறியது. அந்த வேகமானது அன்று ஆயிரத்து எண்ணூறு அடி பரப்பினைக் கொண்டிருந்த கணணிகளை இன்று ஒரு சதுர அடியிலும் குறைந்த பரப்புடையதாகக்கியது.

WITH THE COMPLIMENTS  
OF



# N. VAITILINGAM & CO., LTD.

HARDWARE MERCHANTS  
70, K. CYRIL C. PERERA MAWATHA,  
COLOMBO-13.

Office: 33143/27669/28842  
Tel:-  
Sales Dept:

With best Compliments

from



## NEW UNITY AUCTIONEERS

CALL US FOR VALUATIONS &  
SALES OF MOVEABLE & IMMOVEABLE

T. CHANDRAPALAN,

Auctioneer, Broker, Valuer &  
Court Commissiener.

No. 60, Anandacoomaraswamy Mawatha,  
(Green Path), Colombo-7.

Phone: 574568



கணணிகள் மூலம் கணிக்க முடியாத கணிப்பீடுகள் இல்லை என்றே கூறலாம். சாதாரண கணித கணிப்பீடுகள், விஞ்ஞானம் தொடர்புடைய கணிப்புகள், மற்றும் கணக்கியல் தொடர்பான கணிப்பீடுகள் ஆகியன கணணிகளால் கணிக்கப்படுகின்றன. இதனால் நேரம் மிச்சப்படுத்தப்படுகின்றதுடன் மனித வலுவும் வேண்டப்படமாட்டாது.

இது கணிப்புகளை செய்யமட்டுமன்றி புள்ளி விபரங்களை தெறிப்படுத்தி பதிந்து வைத்திருக்கவும் பயன் படுகிறது. கைத்தொழில் வளர்ச்சி மிக்க நாடுகளில் ஒவ்வொரு துறை பற்றியும் அத்துறையில் ஏற்பட்ட இழப்புகளின் பெறுபேறுகள் போன்ற தகவல்களையும் கணணிகளில் பதிவதால் தேவையான போது அத்துறை பற்றிய ஆதி முதல் அத்தம் ஈரூன சகல தகவல்களையும் ஒரு பொழுதில் பெறக்கூடியதாக இருக்கின்றது. மருத்துவத்துறையில் நோய்களை இனங்காணவும் கணணி வல்லுனர் முறை (Coputer Expert System) என்னும் முறை கையாளப்படுகின்றது. இதில் ஒரு மருத்துவ நிபுணரின் முனையில், மருத்துவம் சம்பந்தமான பவ விடயங்கள் அடங்கியுள்ளது போலவே கணணியில் அவை பதியப்பட்டிருக்கும். மற்றும் இதயத்துடிப்பை கணித்தல், சூருதி பரிசோதனை, குருதியழுக்கம் அளத்தல் போன்ற இன்னோரன்ன தொழில்களிலும் கணணிகள் இப்பொழுது பெரும் பங்கை வகிக்கின்றன.

வீடுகளில் பணியாட்களை வைத்து பலர்தம் அன்றாட அலுவல்களை கவனிப்பதுபோல் 'ரேபோட்' எனும் கணணி மனிதனைக்கொண்டும் அவ்வேலைகளைச் செய்யக்கூடியதாகவுள்ளது.

மேற்கூறிய யாவற்றையும் நோக்கும்போது மனிதனால், தொழிற்சாலைகள் முதல் வீடுகள் ஈரூக சகல இடங்களிலும் செய்யப்படும் வேலைகள் கணணிகளினால் செய்யப்படுவது புலனாகிறது. இதனால் வேலையில்லாத திண்டாட்டம் விஸ்வரூபம் எடுத்தல் திண்ணமே. இவ்வாறு தொடர்ந்து கணணிகளின் பாவனை முன்னேறுமானால் மனித முனையினதும், வலுவினதும் தேவை வேண்டப்படாது. இதனால் கணணிகளினால் எந்தளவு அனுகூலங்கள் உள்ளதோ அதே அளவு பிரதி கூலங்களும் காணப்படுகின்றன. இப்பிரச்சினைக்கு கணணிகளை உருவாக்குவதில் ஈடுபட்டுள்ள விஞ்ஞானிகளே தீர்வுகாண வேண்டும்.

உதயசங்கர் விஜயராஜ்

90

VIDEO BLOSSOMS

ORCHARD BUILDING (09P-28AVOY)

WORLD COMMUNICATION

437 GALLE ROAD, COLOMBO 4, SRI LANKA

Telephone: 83083102 / 3490885 21937-38 WORLD CE

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM



BIG DAY COMES ONCE IN YOUR LIFE TIME

IT LIVES ON YOUR VIDEO AND T. V.

PIONEERS IN VIDEO FILMING AND PHOTOGRAPHY

# VIDEO BLOSSOMS

ORCHARD BUILDING (OPP-SAVOY)

7, GALLE ROAD, COLOMBO - 6.

Telephone: 583053

Phone: 36087

# LANKA JEWELLERY HOUSE

93, SEA STREET, COLOMBO-11.

**இதோ உங்களுக்கோர் அரிய சந்தர்ப்பம்!**

நீங்கள் வாங்கும் நகைகள் தரமானதாகவும் நம்பிக்கையானதாகவுமிருப்பதுடன் உங்கள் வருவாய்க்கு ஏற்றதாகவும் இருக்கவேண்டும் ஆம் நீங்கள் உயர்பெறுமதிமுடைய தங்க நகைகளுக்கு சொந்தக்காரராக வேண்டுமென்றால் நாம் வழங்கும் இலகு தவணைமுறை கட்டணத்தை நாடுங்கள்

தகுந்த வருமானமுடையவரோ அல்லது த பிளான்ஸ் கம்பனியில் நிலையான சேமிப்புக் கணக்குடையவராகவும் இருக்கும் இருவரை நீங்கள் அழைத்து அதை உறுதிப்படுத்தினால் நீங்கள் பெறுமதியின் 4/1 - 3/1 பங்கு பணத்தைச் செலுத்தி தங்க நகையின் உரிமையாளராகலாம்.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

## WORLD COMMUNICATION

437, GALLE ROAD, COLOMBO 4, SRI LANKA.

Telephone: 580504 / 501167

Telex: 21937-38 WORLD CE

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

## T. RATNAM & CO.

General Hardware, Paint Merchants, Importers & Manufacturers of  
Paint Etc.

- Aluminium Paste
- Gum Copal
- English Whiting
- Plaster of Paris
- Ultra Marine Blue
- Lemon Shellac
- Bleaching Powder
- Belgium Powder
- Red Oxide 130 B
- Black Oxide 318
- Titanium Dioxide
- All Colours of Pigment Dyes for Paints

## NEROLAC PAINT CO.

Manufacturers of Paint, Polish, Varnish & Thinner  
Super Gloss Economy  
Enamel Paints

**Brilax:** Floor Paints  
Aluminium Wood Primer Paints  
Bituminous Anticorrosive Coating Paints

**Spry:** Thinner, Turpentine, Spirits, Linseed Oil &  
All Kinds of Furniture Polish

Address:

85, Sri Kathiresan Street,  
COLOMBO - 13.

Telephone:

Office : 5 4 9 9 3 5

Residence: 3 4 9 0 8

5 4 7 3 4 7

# இன்பத்தமிழ் எந்தன் ஆவியடா!

- 1) செந்தமிழ்ப் பொய்கையின் மேதினிலே —  
கானக் குயிலின் ஓசையிலே  
சங்கத்தின் பலர் அரவணைப்பினிலே —  
சிங்காரக் கோத்தும்பி ரீங்காரத்திலே  
வாழ்க்கைக்கோ பெரும் இலக்கியங்கள் —  
வளத்திற்கோ பெருங்காப்பியங்கள்  
கீர்த்திக்கும் காவியங்கள் பலதந்த —  
இன்பத்தமிழ் எந்தன் ஆவியடா !
- 2) பாரதிகம்பன் சேந்நாவினிலே —  
புகழேந்தி இளங்கோ கொவ்வை உதட்டினிலே  
வளைகள் குலுங்க நடம்ஆடினான் —  
தீந்தமிழ் நாதத்தின் உணர்வினை ஊட்டினான்  
தமிழ் எந்தன் ஆயுதம் என்றவர்க்கு வெற்றிச் —  
சிம்மக் கொடியினைத் தந்திட்டாள்  
சாம்ராச்யங்கள் பல படைத்திட்டாள், இந்த —  
இன்பத்தமிழ் எந்தன் ஆவியடா !
- 3) தென்நாட்டின் மருங்கிலே அவதரித்தாள் —  
என் திசையெங்குமே முரசொலித்தாள்  
கங்கை, யமுனை, கிருஷ்ணாநதி தீரங்கள் எங்கிலும் தவழ்த்திட்டாள் —  
செந்தாமும் இதழின் தென்றலானான்  
தெவிட்டாத் தேனின் இனிமையிலே —  
குலுங்கும் நறுமலர் வாடையிலே  
அன்புச்சக்தியாய் அன்னையாய் நிற்கும் —  
இன்பத்தமிழ் எந்தன் ஆவியடா !
- 4) உயிரிற்குயிராய் உணர்வின் உனர்வாய் —  
ஆதவன் ஒளியாய் அமரர் அமிர்தமாய்  
இருள் நிறைஉலகுள் வாழ்வும், நாசியுள் மூச்சும்  
ஊனுள் உதிரமும்  
வாக்கினில் சுடரும், நெஞ்சுள் ஒளியும் ஆகிநின்றியங்கும்  
நினக்கு இங்கிதமாய் கலைவிழா,  
வெற்றியாய், சித்தியாய், வித்தையாய் நடந்தேற வரம்தா —  
இன்பத்தமிழ் எந்தன் ஆவியடா !

# **GAYA TRAVELS & VIDEO VISION**

**TRAVELS & TOURS**

**GAYA VIDEO - GAYA TRAVELARS**

**GAYA AUDIO & PHOTO COPY SERVICE**

**For latest & best Selection of Tamil Hindi & English**

**Video film Cassettes for VHS - Deck Hiring - Repairing - Service**

**Home delivery Service**

**285 - A, GALLE ROAD**

**WELLAWATTA,**

**COLOMBO - 6.**

**TELEPHONE: 582367**

**WITH THE BEST COMPLIMENTS**

**FROM**



## **CROWN MARKETING SERVICES**

*Head Office:*

**30, STATION ROAD,  
COLOMBO 6.**

**SRI LANKA. Phone: 501090 581785**

*Production Office:*

**72, NEW BULLERS ROAD,  
COLOMBO 4.**

**SRI LANKA.**

*With Best Wishes*

*from*

# **PARAKRAMA RADIO**

**SPECIALISTS IN HI-FI SOUND SYSTEM**

**AND**

**STAGE LIGHTING AND**

**Suppliers of ALUMINIUM SHEDS-CHAIRS-TABLES GENARATORS  
AND OTHER CEREMONIAL REQUIREMENTS**

**Head Office: 4, WARD PLACE COLOMBO-7.**

**Telephone: 595233 - 94949**

With the Best Compliments

from

## **V. J. S. EXPRESS LUXURY BUS SERVICE**

**COLOMBO — JAFFNA**

**JAFFNA — COLOMBO**

**14, VIVEKANANDA ROAD,  
COLOMBO 6.**

Telephone: 500748

With the best compliments from

## **JUBILEE TRADING COMPANY**

**IMPORTERS & GENERAL HARDWARE MERCHANTS  
SPECIALISTS IN**

**ALUMINIUM — GI - BI STAINLESS STEEL SHEETS  
COPPER TUBING G 1 - WIRE  
M. S. PLATES M. S. ROUND FLAT IRON ANGLE IRON**

**410, OLD MOOR STREET,  
COLOMBO-12.**

Telephone: 27641



WITH BEST COMPLIMENTS

FROM



**NESTLE LANKA LTD.**

**P. O. BOX 189**

**440, DARLEY ROAD,**

**COLOMBO-10.**

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

# SREE LUCKSHMI PRINTERS

Printers Publishers Calendar Manufacturers and Book - Binedrs

Phone: 548545

Branch:

## EVERGREENS

30 (S/30) NEW CHETTY STREET,  
COLOMBO-13.

Phone: 25137

WITH BEST WISHES



## AMERICAN ENGINEERING CORPORATION

(Dealers in Hardware & Building Materials)

311 OLD MOOR STREET,  
COLOMBO-12.

Phone: 34430  
540758

Supplies Division:

**AMENCOS STEEL (PVT) LTD.**  
311, OLD MOOR STREET,  
1st FLOOR  
COLOMBO-12.

# JL JEWELLAND (PVT) LTD.

Telephone: 95910

NO. 447, MARADANA ROAD, COLOMBO 10.

DEALERS IN JEWELLERY

ஜுவெல் லேண்ட்

ஜுவல் லேண்ட்

இதோ உங்களுக்கோர் அரிய சந்தர்ப்பம்

நீங்கள் வாங்கும் நகைகள் தரமானதாகவும் நம்பிக்கையானதாகவுமிருப்பதுடன்

உங்கள் வருவாய்க்கு ஏற்றதாகவும் இருக்கவேண்டும்

ஆம் நீங்கள் உயர் பெருமதியுடைய தங்க நகைக்கு சொந்தக்காரராக வேண்டுமென்றால்

நாம் வழங்கும் மாதாந்த இலகு தவணைமுறைக் கட்டணத்தை நாடுங்கள்.

With best Compliments

from

## SANGEETHA JEWELS

293, GALLE ROAD,  
WELLAWATTE,  
COLOMBO 6.

DEALERS IN:

JEWELLERY - WATCHES AND  
EVERSILVER ARTICLES

With Best Compliments from

# **ABBA** Emporium

Dealers in Textiles  
Specialists for Sarees & Blouse Pieces

**135 A, GALLE ROAD,  
DEHIWALA,  
SRI LANKA.  
Phone: 71-4724**

With Best Compliments from

## **UNITED HARDWARE STORES**

**346 OLD MOOR STREET,**

**COLOMBO - 12.**

Telephone: 32445

With Best Compliments from

## **OCEAN TRADING CO.**

**376 OLD MOOR STREET,**

**COLOMBO 12.**

Telephone: 36876

With Best Compliments from

## **SRI DURGAA GOLD HOUSE**

**JEWELLERS**

**GALLE ROAD, WELLAWATTE.**

Telephone: 586644

முருகன் துணை  
WITH BEST COMPLIMENTS  
FROM

## M. PONNUSAMY & SONS

FOR

- ★ B. M. C.
- ★ L. D. AND
- ★ BED BOARD
- ★ SPARE PARTS

No. 238/19A, PANCHIKAWATTE ROAD, COLOMBO-10.

WITH THE COMPLIMENTS

OF



## DYNAMIC ENTERPRISES

DEALERS IN HARDWARE & IMPORTERS

23, QUARRY ROAD, COLOMBO - 12.

Telephone: 35518

WITH BEST COMPLIMENTS  
OF



# ILLUKKUMBURA & SONS

486, SRI SANGARAJA MAWATHA,  
COLOMBO 10.

P. O. Box: 938

Telephone: 25748  
28481

WITH THE COMPLIMENTS  
OF



## MILLERS LTD.

SOLE AGENTS FOR

### KRAFT & VEGEMITE

FOR EVERYTHING IN ELECTRICALS  
PLEASE CONTACT

# MICOS ELECTRICALS

116/02, FIRST CROSS STREET, COLOMBO-11.

Telephone: 541357

*With Best Wishes*

*from*

## ANTON ELECTRICS IMPORTERS & DEALERS OF ALL ELECTRICAL GOODS

No. 22, PRINCE STREET, & No. 77, 1st CROSS STREET,  
COLOMBO-11. COLOMBO-11.

SRI LANKA.

Telephone: 21408 / 28954

WITH BEST COMPLIMENTS  
FOR EVERYTHING IN ELECTRICALS  
PLEASE CONTACT

With best compliments  
from

SMICOS ELECTRICALS  
11605 FIRST CROSS STREET, COLOMBO-11  
Telephone: 841357

---

WITH THE COMPLIMENTS  
NEW 614 ADDRESS

## KRISHNA MINING CO, (CEYLON) LTD.

Miners and Exporters of Mica, Silica, Quarts, Garments Saws and  
Calibrated White Topaz

542/3, AUSTRALIA BUILDING,  
YORK STREET,  
COLOMBO-1.

Cable : PORTIMEX  
Telex : 2 1 4 9 4 GLOBAL  
Phone: 2 4 7 1 3, 5 8 7 3 7 8

No. 23, PRINCE STREET,  
COLOMBO-11  
SRI LANKA  
Telephone: 21408 / 2884300 - 2 (FAX)



WITH BEST COMPLIMENTS  
OF



# Excellent Manufactures Enterprises

NO. 11, MESSENGER STREET,  
COLOMBO-12.

Telephone: 35281 / 28672

WITH THE COMPLIMENTS  
OF



# ESCO TRADING CO.

IMPORTERS & MERCHANTS OF ELECTRICAL ITEMS

79, PRINCE STREET, COLOMBO 11.

Telephone: 29430 / 549948

WITH BEST COMPLIMENTS

*With Best Compliments*

*from*

Excellent Manufactures Enterprises  
NO. 11 MESSENGER STREET,  
COLOMBO-12.

# ASBESTOS CEMENT INDUSTRIES LTD.

175, SRI SUMANATISSA MAWATHA,

COLOMBO 12.

**Factories:**

**RATMALANA**

**EVINAI**

Phone : 25561 - 3  
COLOMBO.

Phone : 71-4511-2  
RATMALANA.

WITH THE COMPLIMENTS  
OF

**NEW PUSHPA STORES**

DEALERS IN:

- RICE
- CURRY STUFFS &
- OILMAN GOODS ETC.

127, GALLE ROAD, BAMBALAPITIYA,

COLOMBO - 4.

TELEPHONE: 588866

WITH THE COMPLIMENTS  
OF  
*WITH BEST COMPLIMENTS*

*FROM*



# **EDP SERVICES (PTE) LTD.**

- CONSULTANCY SERVICES
- BUREAU SERVICES
- SOFTWARE DEVELOPMENT
- TRADING ON IBM COMPUTERS IN
- PROGRAMMING
- WORD PROCESSING
- COMPUTER OPERATIONS
- SYSTEMS DESIGN & PROGRAM DEVELOPMENT
- TURNKEY SOLUTIONS

*CONTACT US TO FEEL THE DIFFERENCE*

## **E D P SERVICES (PTE) LTD.**

**6 MELBOURNE AVENUE,**

**COLOMBO 4.**

**TELEPHONE: 5 0 0 3 4 6**

## காலை--மாலை

தமிழ் இலக்கணம் படிக்கையில். காலை, மாலை என்பன  
இடுகுறிப் பெயர்கள் எனப் படித்தோம்.

ஆனால் ஆழ்வாராதிகளின் அருள் வாக்கினைத் கருதுகையில் அவை

காரணப் பெயர்களோ என எண்ணத் தோன்றுகிறது. ஏனெனில் அவர்கள்,  
“இவ் அகிலமெல்லாம் காத்தருளும் அரங்கனாகிய திருமால், குணதிசையில்  
தன் காலையும், குடதிசையில் தன் தலையையும் வைத்து திருப்பள்ளி  
கொண்டுள்ளான்” என்று அருளியுள்ளனர். சூரியபகவான் கீழ்வானில்  
உதிக்கையில் அத்திசையில் உள்ள திருமாலின் காலைப் பார்ப்பதால்,  
அப்பொழுதிற்கு காலை என்றும் மேல் வானில் மறைகையில், திருமாலின்  
முகத்தை அதாவது (திரு) மாலைப் பார்த்தவாறு மறைவதால் அப்பொழு  
திற்கு மாலை என்றும் பெயர் வந்திருக்கலாம்.

நன்றி: குமுதம்

—நாகேஸ்வரன்.

With the best compliments from

## SCIENCE CENTRE KARAVEDDY

RELIABLE TUTION FOR:—

G. C. E (A/L) SCIENCE G. C. E. (O/L) CLASSES BY  
EXPERT QUALIFIED TUTORS ALSO REGULAR TUTORIAL AND PAPER CLASSES  
**TWENTY YEARS REMARKABLE SERVICE**  
EXCELLENT PAST EXAM RESULTS A TESTIMONY

## BOOK CENTRE

371, DAM STREET, COLOMBO 12.  
(Adjoining Courts Post Office)

Telephnes: 34529 - 541099

P. O. Box No 96

Major Importers & Distributors of Children's Educational Books Medical.  
Computer. Accountancy Engineering, Law, Karate Embroidery Design Cooking.  
Dictionaries Pocket & General Books. All Books imported from Leading Publishing  
Houses in Europe America & Asia.

**ONCE OUR CUSTOMER ALWAYS OUR CUSTOMER**

Our Services Are Prompt & Courteous. A Special Discount On All Children's  
Educational Books Will Be Given.

Props:- ALL CEYLON DISTRIBUTORS INVESTMENTS LIMITED-COLOMBO 12.

Branch:- ALL CEYLON DISTRIBUTORS 119 1/1, KKS Road - JAFFNA.

தமிழ் மாணவர்களுக்கு ஓர் நற்செய்தி:

ஆரம்ப வகுப்பு முதல் உயர்தர வகுப்பு வரையும் வேண்டிய சகலவிதமான  
பயிற்சிப் புத்தகங்களும் வினாவிடை புத்தகங்களும் எம்மிடம் விற்பனைக்கு உண்டு.

மற்றும் சிறியோர் முதல் பெரியோர்வரை வாசித்து மகிழ

நாவல்கள், கதைப் புத்தகங்களும் கைவசமுண்டு.

# பாரதி ஓர் வரலாற்றுப் பாவலன்

பாரதத் திருநாடாம் இந்தியா செய்த தவத்தின் பயனாகப் நம் புரட்சிக் கவியாம் பாரதி 1882ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் 11ஆம் திகதி திந்தியாவின் நெல்லை மாவட்டத் தின் எட்டயபுரத்தில் தோன்றி, 1921ஆம் ஆண்டு மறைந்தார். எப்போதும் ஓர் இனத் தின் வரலாற்றை நிச்சயிக்க சாசன ஆய்வும், புதைபொருள் ஆய்வும் முக்கியமல்ல. ஒரு புலவனது நாவிலிருந்து பிறந்த அழியா வரம்பெற்ற மொழிகளுமே இதற்குச் சான்றாகும். இதற்கு நம் வரலாற்றுக் கவியும் பாவலனுமான சுப்பிரமணிய பாரதியும் அரிய பங்களிப் புத் தந்தார்.

நம் தமிழ் இலக்கிய வரலாற்று ஏடுகள் சமுதாயங்களை ஆக்கியும் அழித்தும் வந்திருக் கின்றன, ஆனால் நம் சமுதாயத்துக்கு என்றும் அழியாச் சாகாவரம் அளிப்பது புதுமைக் கவி னுள் பாரதி போன்ற சிற்பிகள்'படைத்த இலக்கிய ஏடுகளே என்பது வெள்ளிடைமலை. முன் னொரு காலத்தில், பல மத, இனக் கொள்கைகளின் பெயரால் நற்றமிழினம் இருண்ட ஒரு காலத்தை மருவியபோது, வள்ளுவனும், இளங்கோவும், சேக்கிழார், சும்பர் போன்றோரும் தோன்றி கருமேகம்மறைந்திருந்த தமிழ்ப்பண் பாட்டுச் சூரியனிலிருந்து இருளை அகற்றி ஒளி பெறச் செய்தனர் என்பது ஐதீகம்.

“தாம் அறிந்த மொழிகளிலே தமிழ்மொழி போல் இனிதாவது ஒன்றுமில்லை” என்றும், “தமிழுக்கு அமுதென்று பெயர், இன்பத் தமிழ் எந்தன் உயிரிற்கு மேல்” எனவும் தன் திருந்திய மொழிகளால் முடிவு கண்டவர் பாரதி. “சேரிக்கும் சேரவேண்டும், அதற்கும் பார்த்துப்படி” என்ற கொள்கையிலுறிய பாரதி படித்தவனுக்கும் பாமரனுக்கும் எளிதில் விளங்கக்கூடிய வசன நடையில் கவிதைகளாகக் கர்ச்சித்தார். அக்காலத்தில் தென்னாட் டுத் தமிழினம் அந்நியன் ஆட்சியில் கைவிலங்கேந்தி நின்றதைக்கண்டு, உள்ளத்தில் புகைந்து உணர்ச்சியில் வீங்கி குமுறினான் பாரதி. அன்று தலைநிமிர்ந்த தமிழினம் இன்று “பாமர ராய் விலங்குகளாய் பான்மைகெட்டு நின்ற நிலையை” மாற்றத் தன் அறிவுச் சவுக்கினால் அடித்து எழுப்பி தமிழினத்தை அரியாசனத்தில் அமர்த்திய பெரும் பெருமை பாவலன் பாரதியையே சாரும். இந்திய வரலாற்றுப் போக்கை மாற்றியமைத்த காந்தி, திலகர், வரிசையில் இந்திய, தமிழ் வரலாற்றை மாற்றிய பாரதி மாவீரனும் இடம் பெறுவான் என்பது நிச்சயம்! இவனும் ஒரு வரலாறே!

இவர் வறுமையென்னும் கொடிய அரக்கனின் பிடியில் சிக்குண்டு கொடுமைப்பட்ட பாரதியார் பொறுமையுடன் பெருமை கொண்ட தன் தமிழ்த்தொண்டை ஆற்றி வந்தார். பசிக்கொடுமையின்றி நோயின்றி வளமுடன் வாழ வரம்புயர வேண்டுகொண்டு,

“உழவுக்கும் தொழிலுக்கும் வந்தனை செய்வோம்—வீணில்

உண்டு களித்திருப்போரை நிந்தனை செய்வோம்” என்று

பாடினார் பாரதி.

ஒரு நாட்டின் வரலாற்று ஏடுகள் தமது நாட்டின் புகழை பறைசாற்றி நிற்பது மட் டும் போதாது. பல பயனுள்ள விடயங்கள் பல படைத்து நாட்டின் பெருமையையும் மேலும் வளரச் செய்ய வேண்டும். கல்வி, அறிவு தனியொருவனுக்கு, கல்விப் பண்டித னுக்கு மட்டும் சொந்தமானது, என்று பெருமை பேசிய கயவர்களைத்தாக்கி பாமரரிற்கும் கல்வியறிவு எட்டச் செய்த பெருமையும் பாரதியையே சாரும்.

## சிரம் தாழ்த்தி நிற்கிறோம்!

பாரிய பல பொறுப்புகளைத் தன் தோள் மீது சுமந்த போதும்  
சிரமம் பாராமல் சிரித்த முகத்துடன் கலந்து சிறப்பித்த,  
முத்தமிழ் வித்தகர் கலாநிதி முத்துலிங்கம் அவர்களுக்கும்,

முத்தமிழ்க் கலைவிழாவை முழுமனதோடு அனுமதித்து,  
அன்பு, ஆசிகளை அள்ளி வழங்கிய அதிபர் அவர்களுக்கும்,

நற்றமிழ்ப் பெருவிழா நலமே நிறைவேற, நல்லறிவுரை தந்த,  
நம் தமிழலகம் கண்ட, நல்லாசிரியர் குழாத்தினர்க்கும்,

கலைவிழா அரங்கை சங்கிசை முழங்கும் ஜோதி அரங்கமாய்  
ஒலி-ஒளி அமைத்த “பராக்கிரம” எனும் பலமிகு குழுவிற்கும்,

நவரங்க மண்டபத்தை நவீன காட்சிகளால், நவரத்ன மண்டபமாய்  
பிரகாசிக்க வைத்திட்ட “டிரென்ட் ஆட்சஸ்” எனும் கலைவல்லுனர் குழுவிற்கும்,

தமிழ்ப் பேரூலகிற்கு, தன்னிகரில்லா “தமிழ்நயத்தை” தரமாய் அச்சிட்ட  
“எஸ்ஜீஸ்” அச்சக உரிமையாளர்கள் மற்றும் ஊழியர் அனைவருக்கும்,

தனித்துவ தமிழிதழாம், “தமிழ்நயம்” எனும் மலரை தரமே ஆக்கிட,  
பொருளாதார ரீதியில் பேராதரவு தந்த கலைவிழாவின் முதுகெலும்பாம்—

விளம்பரதாரருக்கும்,

இப்பெரு மண்டபத்தில் சமுத்திரமோ என திரண்டு,

எம் மனத்திற்கு எழுச்சியூட்டிய சமுதாயப் பெரியோராம் சபையோர் அனைவருக்கும்,

எம் சிரங்களனைத்தையும் தாழ்த்தி நிற்கிறோம்,

நம் தமிழ் மரபாம் நன்றி நவில்லத்தற்கு.





சக்தி வெள்ளத்திலே ஞாயிறு ஓர் குமிழியாம்.

சக்திப் பொய்கையிலே ஞாயிறு ஓர் மலர்

சக்தி அனந்தம் எல்லையற்றது, முடிவற்றது.

அசையாமையில் அசைவு காட்டுவது,

“பாரதியார்”

நாமும் நயம் பெற,

நாடும் நலம் பெற

சக்தியை விரையம்

செய்யாதிருப்போம்



வர்த்தகப் பிரிவு

இலங்கை மின்சார சபை

